

Asamblea General
Documentos Oficiales
Quincuagésimo tercer período de sesiones
Suplemento No. 5H (A/53/5/Add.8)

Fundación de las Naciones Unidas
para el Hábitat y los Asentamientos Humanos

Informe financiero y estados financieros comprobados

correspondientes al bienio terminado
el 31 de diciembre de 1997

Informe de la Junta de Auditores



Naciones Unidas • Nueva York, 1998

Nota

Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de tales firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

Índice

<i>Capítulo</i>		<i>Página</i>
	Cartas de envío	vii
I.	Informe financiero correspondiente al bienio finalizado al 31 de diciembre de 1997	1
II.	Informe de la Junta de Auditores	3
	Resumen	3
A.	Introducción	4
B.	Cuestiones financieras	6
C.	Cuestiones administrativas	9
D.	Agradecimiento	12
	Anexo	
	Medidas complementarias adoptadas para atender las recomendaciones de la Junta de Auditores en su informe correspondiente al bienio finalizado el 31 de diciembre de 1995 ..	13
III.	Opinión de los auditores	16
IV.	Certificación de los estados financieros	17
V.	Estados financieros correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997	18
A.	Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat y los Asentamientos Humanos	18
	Estado financiero I Estado de ingresos y gastos y cambios en las reservas y el saldo de los fondos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997	18
	Cuadro 1.1 Fondos que no son para fines especiales: estado de las asignaciones correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 para actividades del programa	19
	Cuadro 1.2 a) Proyectos que no son para fines especiales: estado de las asignaciones correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 para actividades de proyectos	19
	Cuadro 1.2 b) Proyectos para fines especiales: estado de las asignaciones correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 para actividades de proyectos	20
	Cuadro 1.3 Gastos de proyectos por país y por región correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997	20
	Cuadro 1.4 Resumen de las consignaciones, las asignaciones y los créditos asignados, los gastos realizados y los saldos no gastados de las consignaciones y los créditos asignados correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 para actividades de proyectos ..	21

Estado financiero II	Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat y los Asentamientos Humanos: estado del activo, el pasivo, las reservas y el saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997	22
Cuadro 2.1 a)	Estado de las contribuciones no asignadas a fines especiales y las contribuciones prometidas pendientes de pago al 31 de diciembre de 1997	23
Cuadro 2.1 b)	Estado de las contribuciones asignadas a fines especiales y contribuciones prometidas pendientes de pago al 31 de diciembre de 1997	26
Cuadro 2.2	Año Internacional de la Vivienda: estado de las contribuciones prometidas pendientes de pago correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 para el Año Internacional de la Vivienda para las Personas sin Hogar	27
Cuadro 2.3	Monedas convertibles y depósitos bancarios al 31 de diciembre de 1995	28
Cuadro 2.4	Monedas no convertibles y depósitos bancarios al 31 de diciembre de 1997	28
Cuadro 2.5	Resumen general de los fondos de la Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat y los Asentamientos Humanos: estado de las corrientes de efectivo correspondiente al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997	29
Estado financiero III	DANIDA: estado de ingresos y gastos y cambios en el saldo de fondos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 para las actividades de proyectos del acuerdo de cooperación multilateral del Organismo Danés de Desarrollo Internacional y el Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos	30
Cuadro 3.1	DANIDA: estado de las asignaciones correspondiente al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 para las actividades de proyectos del acuerdo de cooperación multilateral del Organismo Danés de Desarrollo Internacional y el Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos	31
Cuadro 3.2	DANIDA: estado de las contribuciones prometidas pendientes de pago correspondiente al primer año del bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 para las actividades de proyectos del acuerdo de cooperación multilateral del Organismo Danés de Desarrollo Internacional y el Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos	32
Cuadro 3.3	DANIDA: gastos de proyectos por país y por región correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 para actividades de proyectos del acuerdo de cooperación multilateral del Organismo Danés de Desarrollo Internacional y el Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos	33
Estado financiero IV	DANIDA: estado del activo, el pasivo y el saldo de fondos al 31 de diciembre de 1997 para las actividades de proyectos del acuerdo de cooperación multilateral del Organismo Danés de Desarrollo Internacional y el Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos	34

Estado financiero V	Año Internacional de la Vivienda para las Personas sin Hogar: estado de ingresos y gastos y cambios en el saldo de fondos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 para el Año Internacional de la Vivienda para las Personas sin Hogar	35
Estado financiero VI	Fundación/DANIDA/Centro: estado combinado del activo, el pasivo, las reservas y los saldos de fondos al 31 de diciembre de 1997 del acuerdo de cooperación multilateral para los proyectos del Organismo Danés de Desarrollo Internacional y el Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos	36
Estado financiero VII	Gobierno de Italia: estado de ingresos y gastos correspondiente al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 para las actividades de proyectos financiadas por el Gobierno de Italia	37
Cuadro 7.1	Gobierno de Italia: estado de las asignaciones correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 para actividades de proyectos financiadas por el Gobierno de Italia	38
Cuadro 7.2	Gobierno de Italia: gastos de proyectos por país y por región correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 para actividades de proyectos financiadas por el Gobierno de Italia	38
Estado financiero VIII	Cuenta especial para gastos de apoyo al programa: estado de ingresos y gastos y cambios en el saldo de fondos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 de la cuenta especial para gastos de apoyo al programa	39
Cuadro 8.1	Cuenta especial para gastos de apoyo al programa: estado de las asignaciones correspondiente al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 para la cuenta especial para gastos de apoyo al programa	40
Estado financiero IX	Cuenta especial para gastos de apoyo al programa: estado del activo y el pasivo y los saldos de fondos al 31 de diciembre de 1997 de la cuenta especial para gastos de apoyo al programa	41
B.	Conferencia de las Naciones Unidas sobre los Asentamientos Humanos (Hábitat II)	42
Estado financiero X	Conferencia de las Naciones Unidas sobre los Asentamientos Humanos (Hábitat II): estado de ingresos y gastos y cambios en el saldo de fondos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997	42
Cuadro 10.1	Conferencia de las Naciones Unidas sobre los Asentamientos Humanos (Hábitat II): Fondo Fiduciario I: estado de las contribuciones y de las contribuciones prometidas pendientes de pago correspondiente al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 para el Fondo Fiduciario de la Conferencia Hábitat II: Proceso preparatorio	43
Cuadro 10.2	Conferencia de las Naciones Unidas sobre los Asentamientos Humanos (Hábitat II): Fondo Fiduciario II: estado de las contribuciones y de las contribuciones prometidas pendientes de pago correspondiente al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 para el Fondo Fiduciario II de la Conferencia Hábitat II: Apoyo a los países en desarrollo	44

Cuadro 10.3	Conferencia de las Naciones Unidas sobre los Asentamientos Humanos (Hábitat II): Fondo Fiduciario I: estado de las asignaciones y los gastos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 para el Fondo Fiduciario I: Proceso preparatorio de la Conferencia Hábitat II	45
Cuadro 10.4	Conferencia Hábitat II: Fondo Fiduciario II: estado de las asignaciones y los gastos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 para el Fondo Fiduciario II: Apoyo a los países en desarrollo de la Conferencia Hábitat II	45
Estado financiero XI	Conferencia Hábitat II: estado consolidado del activo y el pasivo y el saldo de fondos al 31 de diciembre de 1997	46
Notas relativas a los estados financieros		47

Cartas de envío

22 de abril de 1998

Estimado Señor Presidente:

En cumplimiento del párrafo 11.4 del Reglamento Financiero de las Naciones Unidas, en su forma enmendada por la resolución 3192 (XXVIII) de la Asamblea General, de 18 de diciembre de 1973, y la regla 311.4 de la Reglamentación Financiera Detallada de la Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat y los Asentamientos Humanos, tengo el honor de transmitirle el informe financiero y los estados de cuentas de la Fundación, incluidos los de los fondos fiduciarios asociados y otros estados de cuentas conexos, correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997, que por la presente apruebo.

Se han transmitido también copias de estos estados financieros a la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto.

Aprovecho la oportunidad para reiterarle las seguridades de mi consideración más distinguida.

(Firmado) Klaus Topfer
Director General
Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi

Presidente de la Junta de Auditores
de las Naciones Unidas
Nueva York

15 de julio de 1998

Excelentísimo Señor:

Tengo el honor de transmitirle los estados financieros de la Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat y los Asentamientos Humanos, que incluyen los de la Conferencia de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos (Hábitat II), correspondientes al bienio 1996-1997 terminado el 31 de diciembre de 1997, que fueron presentados por el Director General. Estos estados financieros han sido examinados y a ellos se adjunta la opinión de la Junta de Auditores.

Además, tengo el honor de presentarle el informe de la Junta de Auditores sobre los estados de cuentas mencionados.

Aprovecho la oportunidad para reiterarle las seguridades de mi consideración más distinguida.

(Firmado) Vijai Krishna **Shunglu**
Contralor y Auditor General de la India
Presidente de la Junta de Auditores
de las Naciones Unidas

Presidente de la Asamblea General
de las Naciones Unidas
Nueva York

Capítulo I

Informe financiero correspondiente al bienio finalizado al 31 de diciembre de 1997

Introducción

1. El Director Ejecutivo tiene el honor de adjuntar el informe financiero, junto con las cuentas de la Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat y los Asentamientos Humanos, incluidas las cuentas de fondos fiduciarios y otras cuentas conexas correspondientes al bienio finalizado el 31 de diciembre de 1997. Las cuentas consisten de 11 estados de cuentas apoyadas por 19 cuadros, y notas a los estados financieros. Los estados financieros se han preparado de conformidad con las normas de contabilidad del sistema de las Naciones Unidas. Las cuentas se presentaron a la Junta de Auditores de conformidad con el párrafo 11.4 del Reglamento Financiero de las Naciones Unidas.

2. De conformidad con lo que prescribe el párrafo 2.1, el período financiero de la organización comprende dos años civiles consecutivos, el primero de los cuales será un año par. Por recomendación de la Junta de Auditores y de la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto, la Asamblea General, en su vigésimo noveno período de sesiones, decidió que no era necesario que la Junta presentara un informe de auditoría oficial a la Asamblea para cubrir el primer año del bienio. Además se acordó que si durante la labor de la Junta de comprobación de transacciones que se hubieran registrado en las cuentas del primer año se pusieran de manifiesto situaciones que deberían señalarse a la atención de los Estados Miembros, la Junta informaría de ello a la Comisión Consultiva que a su vez, de considerarlo necesario, las señalaría a la atención de la Asamblea. La Junta de Auditores realizó una auditoría provisional de estas cuentas y no informó a la Comisión Consultiva de situación alguna que hubiese de señalarse a la atención de los Estados Miembros.

3. En los estados financieros, cuando resulta necesario, figuran cifras comparativas para el bienio 1994-1995. El volumen del presente informe se ha reducido al mínimo de conformidad con las directrices de las Naciones Unidas. Cada estado de cuentas viene seguido por los cuadros de apoyo correspondientes. Las notas a los estados de cuentas también se han trasladado del comienzo del informe al final.

4. Los estados y cuadros financieros, además de sus notas, se deben considerar parte integrante del informe financiero.

Niveles de consignaciones de créditos, asignaciones/habilitaciones, gastos y compromisos

5. La Comisión de Asentamientos Humanos, en su decisión 16/29 de 7 de mayo de 1997, aprobó para el bienio 1996-1997 un nivel de gastos revisado para las actividades de proyectos de la Fundación de 17.114.600 dólares y consignó créditos por un monto de 5.270.600 dólares para el presupuesto de programas y de gastos de apoyo a los programas.

6. El total de consignaciones de créditos, asignaciones/habilitaciones y gastos con respecto a las actividades de programas y apoyo a los programas correspondientes al bienio finalizado al 31 de diciembre de 1997 ascendieron a (en dólares de los EE.UU.):

	<i>Consignaciones</i>	<i>Asignaciones/ habilitaciones</i>	<i>Gastos</i>	<i>Consignaciones imprevistas</i>	<i>Asignaciones/ habilitaciones imprevistas</i>
Gastos de programas y de apoyo a los programas	5 270 600	5 270 600	4 505 080	765 520	765 520

^a Fundación (cuadro 1.1)

7. Los gastos para actividades de programas y de apoyo a programas (cuadro 1.1) se hicieron con cargo a una habilitación revisada de 5.270.600 dólares aprobada por el Director Ejecutivo para el bienio finalizado al 31 de diciembre de 1997, y con cargo a una habilitación revisada de 1.134.400 dólares para la cuenta especial para gastos de apoyo a programas (cuadro 8.1), y se desglosan por programas de la manera siguiente (en dólares de los EE.UU.):

<i>Programa</i>	<i>1996-1997</i>	<i>1994-1995</i>
Dirección y gestión ejecutiva	298 635	541 028
Gastos de programas y de apoyo a programas	4 206 445	5 384 310
Total parcial (cuadro 1.1)	4 505 080	5 925 338
Cuenta especial para gastos de apoyo a programas (cuadro 8.1)	1 133 629	647 640
Gastos totales	5 638 709	6 572 978

8. Los gastos totales de la Fundación durante el bienio finalizado al 31 de diciembre de 1997 se distribuyeron de la manera siguiente:

	<i>1996-1997</i>	<i>1994-1995</i>
Gastos de programas y de apoyo a programas (cuadros 1.1 y 8.1)	5 638 709	6 572 978
Gastos de proyectos (cuadros 1.2, 3.1 y 7.1)	18 612 546	17 136 523
Gastos totales	24 251 255	23 709 501

Capítulo II

Informe de la Junta de Auditores

Resumen

La Junta de Auditores ha comprobado las operaciones del Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos (Hábitat) en su sede en Nairobi. La Junta también aprobó los estados financieros de la Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat y los Asentamientos Humanos y de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre los Asentamientos Humanos (Hábitat II) para el período comprendido entre el 1° de enero de 1996 y el 31 de diciembre de 1997.

Las principales conclusiones de la Junta son las siguientes:

a) Los estados financieros de la Fundación y de Hábitat II para el bienio finalizado el 31 de diciembre de 1997 se atienen en general a las disposiciones de las normas de contabilidad del sistema de las Naciones Unidas, excepto en lo relativo a las contribuciones en especie y a la contabilidad de las contribuciones;

b) Las contribuciones no designadas, como proporción de las contribuciones totales recaudadas durante el bienio, se redujeron al 41% en 1996-1997 en comparación con el 92% en el bienio 1990-1991, lo que limitó las posibilidades del Centro para llevar a cabo sus propios proyectos y programas ya iniciados;

c) Al 31 de diciembre de 1997 la proporción entre activo circulante y pasivo circulante era del 1,46:1, por debajo del nivel recomendado de 2:1;

d) En más de la mitad de los proyectos había habido subestimaciones de tiempo, y no había tenido lugar el cierre financiero de 137 de los 154 proyectos cerrados operacionalmente durante el bienio;

e) La Administración había conseguido reducir el número de consultores y los gastos en consultores durante el bienio.

Las principales recomendaciones de la Junta son las siguientes:

a) El Centro debe preparar los estados financieros de conformidad con las normas de contabilidad del sistema de las Naciones Unidas;

b) La Administración debe revisar la base de su estrategia de recaudación de fondos, con objeto de aumentar la cantidad de las contribuciones, especialmente las no designadas;

c) La Administración debe analizar las razones de las sobreestimaciones de tiempo en los proyectos y tomar medidas correctivas;

d) La Administración debe establecer un plazo para el cierre financiero de los proyectos, poco después de su fecha de cierre operacional.

En el párrafo 11 del presente informe figura una lista de las principales recomendaciones de la Junta.

A. Introducción

1. La Junta de Auditores ha comprobado los estados financieros de la Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat y los Asentamientos Humanos y la Conferencia de las Naciones Unidas sobre los Asentamientos Humanos (Hábitat II) para el período comprendido entre el 1° de enero de 1996 y el 31 de enero de 1997 de conformidad con la resolución 74 (I) de la Asamblea General de 7 de diciembre de 1946. La comprobación de cuentas se llevó a cabo de conformidad con el artículo XII del Reglamento Financiero de las Naciones Unidas y su anexo y con las normas comunes de auditoría del Grupo de Auditores Externos de las Naciones Unidas, los organismos especializados y el Organismo Internacional de Energía Atómica. Estas normas de auditoría requieren que la Junta planifique y realice la comprobación de cuentas para obtener seguridades razonables con respecto a si los estados financieros carecen de falsedades materiales.
2. La auditoría se realizó sobre todo para permitir a la Junta formarse una opinión con respecto a si los gastos registrados en los estados financieros para el período comprendido entre el 1° de enero y el 31 de diciembre de 1997 se habían hecho con los objetivos aprobados por la Asamblea General; si los ingresos y los gastos se clasificaban y registraban de manera adecuada de conformidad con el Reglamento Financiero y la Reglamentación Financiera; si los estados financieros de la Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat y los Asentamientos Humanos y Hábitat II presentaban verazmente la posición financiera al 31 de diciembre de 1997. La auditoría incluyó una revisión general de los sistemas financieros y los controles internos y una comprobación de los registros de contabilidad y otras pruebas de apoyo en la medida en que la Junta consideró necesario formarse una opinión sobre los estados financieros.
3. La auditoría se llevó a cabo en la sede del Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos (Hábitat) en Nairobi.
4. Además de la comprobación de los estados de cuentas y las transacciones financieras, la Junta realizó exámenes de conformidad con el artículo 12.5 del Reglamento Financiero de las Naciones Unidas. Las revisiones incluyeron el control financiero interno, la gestión de los programas y, en general, la administración y gestión del Centro.
5. Las funciones relativas a la gestión de los recursos humanos y otros servicios conexos de personal, servicios comunes de conferencias, operaciones financieras, servicios generales de apoyo, incluidos contratos y abastecimientos, y facilidades de información, se transfirieron a la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi con efecto a partir del 1° de enero de 1996.
6. La Junta prosiguió su práctica de informar de los resultados de auditorías concretas a la Administración mediante cartas de gestión que contenían observaciones y recomendaciones detalladas. Esta práctica contribuyó a mantener un diálogo constante con la Administración sobre cuestiones de comprobación de cuentas.
7. En el párrafo 11 figura un resumen de las principales recomendaciones. Sobre las conclusiones de la auditoría se informa detalladamente en los párrafos 12 a 55.
8. El presente informe cubre asuntos que, en opinión de la Junta, deben señalarse a la atención de la Asamblea General. Las observaciones de la Junta sobre todas las cuestiones que figuran en este informe se comunicaron a la Administración, que confirmó los hechos en que se basan las observaciones y conclusiones de la Junta y dio explicaciones y respuestas a las preguntas de la Junta. El informe se divide en dos partes, que cubren, respectivamente, la auditoría de las cuestiones financieras y de las cuestiones de gestión.

1. Recomendaciones previas no aplicadas plenamente

9. De conformidad con el párrafo 7 de la sección A de la resolución 51/225 de la Asamblea General, de 3 de abril de 1997, la Junta ha indicado y señalado con precisión las recomendaciones que la Administración no ha aplicado plenamente. Los años mostrados entre paréntesis (a partir del bienio 1990-1991) son los años en los que la Junta hizo recomendaciones:

a) Deberían identificarse los puntos débiles en la coordinación de los proyectos y el control de la gestión con miras a mejorar la aplicación de los proyectos (1990-1991, 1992-1993 y 1994-1995);

b) Los estados financieros deben prepararse de conformidad con las normas de contabilidad del sistema de las Naciones Unidas (1992-1993 y 1994-1995).

La Junta confía en que la Administración tomará medidas firmes para poner remedio a estas deficiencias.

10. De conformidad con la resolución 48/216 B de la Asamblea General de 23 de diciembre de 1993, la Junta también examinó las medidas tomadas por la Administración para aplicar las recomendaciones hechas por la Junta en su informe correspondiente al período finalizado al 31 de diciembre de 1995. En el anexo al presente informe figuran detalles de las medidas tomadas por la Administración y los comentarios de la Junta.

2. Principales recomendaciones

11. La Junta recomienda a la Administración que:

a) Prepare los estados financieros de conformidad con las normas de contabilidad del sistema de las Naciones Unidas (párr. 16);

b) Examine la necesidad de iniciar una reserva de operaciones de conformidad con las instrucciones administrativas (párr. 20);

c) Examine la base de su estrategia de recaudación de fondos, con objeto de aumentar la cuantía de las contribuciones, especialmente de las no designadas (párr. 28);

d) Analice las razones de las importantes subestimaciones de tiempo en los proyectos y tome medidas correctivas (párr. 36);

e) Establezca un plazo para el cierre financiero de los proyectos poco después de su cierre operacional (párr. 38);

f) Garantice que toda la documentación se mantenga en los archivos de los proyectos pertinentes y mejore la información del estado de cuentas de los proyectos cerrados con objeto de mostrar detalles completos sobre la recepción y ejecución de los proyectos como medio para evaluar el rendimiento (párr. 41);

g) Tome medidas para generar información sobre los costos reales de producción y otros gastos con objeto de controlar los gastos y contribuir al establecimiento de precios de las publicaciones (párr. 49);

h) Finalice los contratos con transparencia y de conformidad con las reglas financieras, y obtenga las aprobaciones necesarias antes de conceder los contratos (párr. 53).

B. Cuestiones financieras

1. Estados financieros

Normas de contabilidad del sistema de las Naciones Unidas

12. La Junta evaluó en qué medida los estados financieros de la Fundación y de Hábitat II correspondientes al bienio finalizado al 31 de diciembre de 1997 se atienen a las normas de contabilidad del sistema de las Naciones Unidas y su examen indicó que la presentación de los estados financieros se atenía por lo general a las normas excepto en lo relativo a las contribuciones en especie y la contabilidad de las contribuciones, como se explica más adelante.

Contribuciones en especie

13. Las contribuciones en especie recibidas para el proceso preparatorio de Hábitat II, por un valor que la Administración estimó en alrededor de 17,1 millones de dólares, no se declararon, en contra de lo dispuesto por las normas de contabilidad del sistema de las Naciones Unidas. La Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi declaró que esas contribuciones se habían omitido de los estados de cuentas porque no era posible cuantificar de manera adecuada el valor de esas contribuciones.

Contabilidad de las contribuciones

14. En los estados de cuentas de la Fundación para el bienio se incluyeron erróneamente promesas de contribución no pagadas para años futuros, por un valor de 868.958 dólares, que a fines del bienio ni se debían ni se habían recaudado. Esto llevó a una sobreestimación de la misma suma tanto en el activo como en el pasivo. La Junta considera que las contribuciones pendientes de pago para años futuros que ni se deben ni se recaudan no forman parte del activo y el pasivo del período financiero en curso.

15. Según el párrafo 35 de las normas de contabilidad del sistema de las Naciones Unidas (A/48/530, anexo), las contribuciones voluntarias recibidas para financiar actividades específicas se registran como ingresos solamente cuando se reciben. La Junta señaló que, en contra de las normas, el Centro había contabilizado en las cuentas de la Fundación 28.462 dólares prometidos para proyectos especiales por dos Estados Miembros, aunque esta suma no se había recibido.

16. **La Junta recomienda que la Administración prepare los estados financieros de conformidad con las normas de contabilidad del sistema de las Naciones Unidas.**

Falta de prorrateo de los ingresos en concepto de intereses

17. Las instrucciones administrativas para el mantenimiento de las cuentas de apoyo a los programas reconocen para esas cuentas los ingresos en concepto de intereses. La Junta observó que se había contabilizado una suma de 81.786 dólares como ingresos en concepto de intereses de la Fundación sin prorratearla a la cuenta especial para gastos de apoyo de programas. La Junta considera que los ingresos en concepto de intereses deben asignarse sobre la base de los saldos de caja disponibles para invertir en cada fondo tal como figura en los estados de las corrientes de fondos.

18. **La Junta recomienda que la Administración garantice el pleno cumplimiento de las instrucciones administrativas.**

Falta de mantenimiento de una reserva de operaciones

19. Las instrucciones administrativas requieren que en todo momento se mantenga una reserva de operaciones a un nivel del 20% de los ingresos anuales de apoyo a los programas estimados en una cuenta especial, como protección contra necesidades imprevistas. La Junta observó que aunque se habían retenido 165.000 dólares como reserva de operaciones de conformidad con esta instrucción, no se mantenía una reserva.

20. **La Junta recomienda que la Administración examine la necesidad de mantener una reserva de operaciones de conformidad con las instrucciones administrativas.**

Sobreestimación de los ingresos en concepto de contribuciones

21. Los ingresos reales en el bienio 1996–1997, de 14,75 millones de dólares, ascendieron a solamente el 61,5% de las estimaciones iniciales (24 millones de dólares) y a 79,5% de las estimaciones revisadas (18,6 millones de dólares). En el cuadro 1 se indica la posición actual de los ingresos en relación con lo previsto por la Fundación desde el bienio 1990–1991:

Cuadro 1

Ingresos reales en concepto de contribuciones, en comparación con los ingresos estimados

(En millones de dólares EE.UU.)

Bienio	Estimación inicial de los ingresos	Ingresos reales	Ingresos reales como porcentaje de los ingresos estimados
1990–1991	8,5	14,11	166
1992–1993	10,5	12,68	121
1994–1995	18,2	11,78	65
1996–1997	24,0	14,75	62

22. La Junta señala que aunque las estimaciones de ingresos de la Administración aumentaron de 8,5 millones en 1990–1991 a 24 millones de dólares en 1996–1997, los ingresos reales se mantuvieron entre 11 y 15 millones de dólares.

23. La Administración declaró que, por algún motivo, los Estados Miembros no habían aportado contribuciones voluntarias al nivel previsto, y que la Fundación se había dado cuenta de la tendencia a reducir las contribuciones y habían rebajado las estimaciones de ingresos por el bienio 1998–1999. El Centro también había decidido estimar los ingresos para el bienio 2000–2001 de manera más realista.

24. La Junta señaló asimismo que se habían conseguido ahorros importantes en relación con las consignaciones y habilitaciones de créditos. De las consignaciones y habilitaciones de créditos totales de 21,12 millones de dólares durante el bienio, los gastos totales de la Fundación habían ascendido a 14,23 millones de dólares. Los gastos reales en proyectos no designados ascendían al 41% de las habilitaciones. La Junta observó grandes ahorros en partidas tales como subcontratos y equipo.

25. La Administración declaró que el problema se debía a la sobreestimación de los ingresos. Aunque las reservas de la Fundación estaban agotadas, se habilitaban créditos sobre la base de las consignaciones. La Administración añadió que, sin embargo, los gastos se mantenían al nivel de los recursos disponibles mediante la reprogramación, aplazamiento o cancelación de algunas actividades en relación con proyectos no designados y subcontratos.

Recaudación de promesas de contribución

26. El examen de la Junta puso de manifiesto que en las contribuciones recaudadas durante un bienio, la proporción de contribuciones no designadas se había reducido permanentemente, del 92% (14,74 millones de dólares) en 1990-1991 al 41% (5,34 millones de dólares) en 1996-1997, como muestra el cuadro 2:

Cuadro 2

Recaudación de promesas de contribución

(En millones de dólares EE.UU.)

Bienio	Promesas de contribución por recaudar	Promesas de contribución recaudadas			Promesas pendientes de pago correspondientes al período en curso y períodos anteriores	Contribuciones no designadas como porcentaje de las recaudaciones totales
		No designadas	Designadas	Total		
1990-1991	15,05	14,74	1,26	16,00	1,35	92
1992-1993	13,79	10,15	2,46	12,61	1,18	80
1994-1995	12,55	7,57	3,84	11,41	1,14	66
1996-1997	14,72	5,34	7,75	13,09	1,63	41

27. La Junta considera que esta reducción limitó el margen de la Fundación para aplicar sus propios proyectos y programas ya iniciados. La Administración declaró que la reducción por los Estados Miembros de los pagos de sus promesas de contribución obedecía a razones que escapaban al control del Centro. Sin embargo, el Centro procuraba constantemente recaudar fondos. La Administración declaró además que el Centro había conseguido atraer a un nuevo gobierno donante que había pagado 970.000 dólares en el primer trimestre de 1998. Además, algunos pagos que ya se habían procesado en 1997 figuraban en las cuentas de 1998 debido a demoras en las transferencias bancarias. Una suma de 228.728 dólares en contribuciones no designadas para 1997 se había recibido después del cierre de las cuentas correspondientes al bienio. La Administración consideraba que con algunos nuevos esfuerzos era probable que se redujera considerablemente la cuantía de las promesas de contribución pendiente de pago.

28. Aun reconociendo todo lo anterior, **la Junta recomienda que la Administración revise la base de su estrategia de recaudación de fondos, con objeto de aumentar la cuantía de las contribuciones, especialmente las no designadas.**

Situación de liquidez

29. La Junta observó que, con respecto a todos los fondos de la Fundación, el coeficiente de solvencia, es decir, la proporción entre activo circulante (17,4 millones) y pasivo circulante (12 millones) era de 1,46:1, por debajo del nivel recomendado de 2:1. Asimismo, la relación entre activo disponible y pasivo corriente, es decir, la relación entre dinero en efectivo y depósitos a plazo (9,6 millones) y pasivo circulante (12 millones) se había reducido del 0,98:1 al 31 de diciembre de 1995 al 0,80:1 al 31 de diciembre de 1997. La Administración declaró que la situación de activo circulante en el primer trimestre de 1998 había mejorado considerablemente y ahora el Centro podía cumplir sus obligaciones contractuales. También declaró que esos factores se estaban teniendo en cuenta en el proceso presupuestario y la gestión de caja para evitar que volvieran a producirse los mismos problemas.

30. La Junta mantendrá esta cuestión en examen.

2. Amortización de pérdidas de efectivo, deudas y bienes

31. La Administración informó a la Junta de que no se habían registrado casos de amortizaciones durante el bienio.

3. Pagos ex gratia

32. La Administración informó a la Junta de que durante el bienio 1996-1997 no se habían efectuado pagos ex gratia.

C. Cuestiones administrativas

1. Gestión de los programas

Insuficiencia de los controles de gastos de proyectos

33. La Junta expresó preocupación por los controles de los gastos de proyectos. Por ejemplo, durante el bienio se realizaron gastos por la suma de 71.760 dólares en 10 proyectos, aun cuando en el presupuesto aprobado para los proyectos no se había previsto dicha suma. En otros 21 proyectos, los gastos realizados en el bienio superaron en 944.181 dólares el monto previsto en el presupuesto. El excedente de los diversos proyectos ascendía al 418%. En 11 casos, el excedente de gastos superó los 10.000 dólares y más del 5% de la asignación. En dos casos, el excedente de gastos superaba los 200.000 dólares y en cuatro casos era de más del 100% de lo previsto en el presupuesto.

34. La Administración acordó que había habido un excedente de gastos, pero desde entonces se había instituido un control presupuestario estricto para garantizar que no se realizaran gastos excesivos. Declaró además que los funcionarios de gestión de programas solían enfrentarse con problemas ocasionados por la demora en la presentación de los informes sobre gastos de la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi.

Demoras

35. A la Junta le preocupaban asimismo las considerables demoras en los proyectos. De 422 proyectos que en abril de 1998 se encontraban en marcha o habían concluido, se habían producido demoras en 241 proyectos. De ellos, 196 estaban atrasados más de un año, y 15 proyectos sufrían una demora de más de cinco años. En 130 proyectos el tiempo de ejecución variaba entre dos y cuatro veces más de lo previsto inicialmente. Si bien por lo general se había dejado constancia de las razones aducidas para la revisión del presupuesto, era evidente que por lo general la duración de los proyectos se ampliaba sin presentar justificación alguna, ni establecer un vínculo con las actividades y los resultados. La Administración acordó incluir una justificación para prorrogar las fechas de terminación en el momento en que se realizara la revisión de un proyecto. La Administración declaró que se había dado instrucciones a los directores de programas para que examinaran todos los proyectos realizados bajo su supervisión y adoptaran las medidas necesarias.

36. La Junta considera que esas demoras en la ejecución de proyectos desbaratan seriamente los objetivos de los proyectos. **La Junta recomienda que la Administración analice las razones aducidas para incurrir en demoras considerables en la realización de los proyectos y que adopte medidas correctivas.**

Demoras en el cierre de las cuentas de los proyectos

37. La Junta observó que existía un retraso considerable entre el cierre operacional de los proyectos y su cierre financiero. De 154 proyectos cuyas operaciones concluyeron

durante el bienio, se produjo un retraso en el cierre financiero de más de un año en 137 casos, 61 de los cuales sufrieron un retraso de al menos tres años. La Junta considera que los retrasos de esa magnitud entre el cierre de operaciones y el cierre financiero podrían provocar la imputación incorrecta de gastos a proyectos cuya ejecución ha terminado.

38. La Junta recomienda que la Administración fije un plazo para que el cierre financiero de los proyectos se realice poco después de su cierre operacional.

Supervisión y evaluación de los proyectos

39. La Junta observó que los archivos de los proyectos que se encontraban en la sede del Centro solían no contener todos los documentos pertinentes de los proyectos, tales como las revisiones del presupuesto, los informes sobre la marcha de la ejecución y los informes de evaluación, y por lo general no proporcionaban una indicación de la situación de las diversas actividades y de la producción de resultados en distintos momentos. El estado de los proyectos terminados al 31 de diciembre de 1997 no proporcionaba información sobre la fecha de comienzo de los proyectos, la duración inicial, el presupuesto total, la fecha del cierre operacional, la fecha del cierre financiero y las razones de la demora entre el cierre operacional y el cierre financiero. La Junta considera que la falta de documentación completa para un proyecto en un lugar determinado afecta el examen de los proyectos y la eficacia general de la ejecución. **La Junta recomienda que a fin de que se pueda realizar una supervisión adecuada de los proyectos, todos los documentos pertinentes relacionados con los proyectos vinculados con las oficinas exteriores han de obrar en poder de la sede del Centro.**

40. La Administración acordó mejorar el estado de cuentas de los proyectos concluidos y declaró que se había dado instrucciones a los directores de programas de que dispusieran que el personal correspondiente mantuviera los registros con documentación completa. Añadió que el Jefe de la División de Cooperación Técnica había ordenado a las oficinas regionales que entregaran los registros a la sede a fin de facilitar la debida supervisión de los proyectos.

41. La Junta recomienda que la Administración vele por que en los registros de los proyectos se conserve documentación completa y que se mejore la información proporcionada en el informe sobre los proyectos concluidos proporcionando detalles completos de los resultados y la ejecución del proyecto para permitir la evaluación del desempeño.

2. Gestión de los recursos humanos

Consultores

42. Durante la primera auditoría provisional del Centro, la Junta observó que durante 1996 el Centro había nombrado en total 202 consultores, a un costo total en concepto de honorarios de 2,72 millones de dólares. El examen de la Junta reveló diversas deficiencias, entre ellas el nombramiento de consultores, con arreglo a acuerdos de servicios especiales y acuerdos de préstamos reembolsables para Hábitat II en contravención de las normas y procedimientos; la determinación de los honorarios sin competición alguna; la falta de transparencia en el procedimiento de designación, dado que se designaba concretamente a determinados consultores y asesores; la falta de indicación en las condiciones de pago de la naturaleza de los productos que habían de ser entregados y del plazo de entrega; la falta de vinculación entre las condiciones de pago y la entrega de los productos; y la demora en las aprobaciones o la falta de aprobación de las prórrogas. La Administración aceptó las recomendaciones de la Junta y expresó su intención de subsanar las deficiencias.

43. La Junta observó complacida que en 1997 había disminuido sustancialmente el número de consultores y los gastos correspondientes, dado que se habían designado 119 consultores por un total de 630.000 dólares en concepto de honorarios. La Junta observó asimismo que en 1997 no hubo ningún caso de abono de honorarios de más de 20.000 dólares. Aunque la Junta observó algunos casos en que los nombres no se encontraban en la lista o en que las aprobaciones se habían hecho a posteriori, se registraron mejoras apreciables en la gestión de los consultores.

44. La administración de la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi declaró que se encontraba en proceso de examen de las directrices establecidas en junio de 1997 para la contratación de consultores.

3. Publicaciones

45. La Junta observó que el Centro no contó con una junta de publicaciones durante la mayor parte del bienio 1996-1997. La Junta de Publicaciones se creó en octubre de 1997 para recomendar al Director Ejecutivo las políticas y directrices relativas a todas las publicaciones de Hábitat, tanto impresas como en formato electrónico. En abril de 1998 aún no había celebrado su primera reunión. En consecuencia, no se ha formulado ni determinado la política de ventas de la organización en materia de publicaciones.

46. La Junta observó que la demora en instituir la Junta de Publicaciones produjo una situación de incertidumbre en cuanto a la política de publicaciones. Por ejemplo, el Centro siguió donando publicaciones, aunque la Administración ha estado considerando la posibilidad de abandonar su política de distribución gratuita. La Junta observó que se había previsto analizar la cuestión en la primera reunión de la Junta de Publicaciones prevista para mayo o junio de 1998.

47. La Junta recomienda que la Administración adopte pronto una decisión sobre la política de ventas de la organización.

48. La Junta observó que la Administración no mantenía un registro de los gastos realizados respecto a cada una de las publicaciones. La Administración declaró que a menudo con los ingresos procedentes de las ventas no se pretendía sufragar el costo de la publicación sino otros gastos, entre ellos los de distribución, almacenamiento y manipulación. Sin embargo, la Administración estuvo de acuerdo en que el establecimiento de una base de datos sobre las publicaciones del Centro le permitiría realizar un seguimiento no sólo de las existencias, la distribución y los receptores de las publicaciones, sino también de sus costos de producción.

49. La Junta recomienda que se adopten medidas para producir información sobre los costos reales de producción y otros gastos a fin de controlar los costos y facilitar la determinación del precio de las publicaciones.

50. La Junta observó además que durante el bienio no se efectuó ninguna verificación física de las existencias. La Administración acordó introducir en el futuro un sistema de inventario.

4. Contratos

51. La Junta observó que, si bien la División de Información y Material Audiovisual era parte integrante del Centro, se adjudicaron tres contratos a una empresa de relaciones públicas para que se ocupara de la difusión periodística de Hábitat II. Los contratos abarcaban los períodos comprendidos entre el 15 de julio de 1995 y el 14 de julio de 1996, el 11 de abril y el 15 de mayo de 1996 y el 25 de mayo y el 31 de julio de 1996, y los honorarios fueron de 65.300 dólares, 20.000 dólares y 65.000 dólares, respectivamente. Los

tres contratos fueron adjudicados sin haber llamado a licitación. Además, los períodos de los contratos segundo y tercero coincidían con el del primero. La Junta observó además que la aprobación de los contratos segundo y tercero se obtuvo tras el vencimiento de los períodos contractuales. Aunque el segundo contrato fue remitido a la comisión de contratos local a fin de que ésta ofreciera su asesoramiento, el tercero no fue remitido a la comisión, pese a que el pago combinado al contratista hacía necesario dicho asesoramiento.

52. La Administración declaró que la empresa fue contratada teniendo debidamente en cuenta su experiencia y sus antecedentes en actividades de promoción. Además, dado que la empresa terminó la labor estipulada en el primer contrato a mediados de abril de 1996, no se produjo superposición. La Administración declaró además que el contrato no fue remitido a la Comisión sino que fue aprobado a título excepcional.

53. **La Junta recomienda que esos contratos sean concertados con transparencia de conformidad con la reglamentación financiera detallada y que se obtengan las aprobaciones necesarias antes de la adjudicación de los contratos.**

5. La cuestión del año 2000

54. La Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi se encarga de la gestión de la cuestión del año 2000 en relación con el sistema de información del Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos. Los comentarios de la Junta sobre este asunto figuran en el informe de la Junta sobre la Sede de las Naciones Unidas correspondiente a 1996-1997.

6. Casos de fraude y de presunto fraude

55. La Administración declaró que durante el bienio no se informó de nuevos casos de fraude y presunto fraude.

D. Agradecimiento

56. La Junta desea expresar su reconocimiento al Director Ejecutivo, sus colaboradores y su personal por la colaboración y la asistencia prestadas.

(Firmado) Vijay Krishna Shunglu
Contralor y Auditor General de la India

(Firmado) Osei Tutu Prempeh
Auditor General de Ghana

(Firmado) Sir John Bourn
Contralor y Auditor General del Reino Unido
de Gran Bretaña e Irlanda del Norte

15 de julio de 1998

Anexo

Medidas complementarias adoptadas para atender las recomendaciones de la Junta de Auditores en su informe correspondiente al bienio finalizado el 31 de diciembre de 1995*

Recomendación 11 a)

1. Los montos desviados de los fondos de la Fundación con el objeto de sufragar los gastos de Hábitat II han de ser reembolsados a la mayor brevedad.

Medidas adoptadas por la Administración

2. Todos los gastos vinculados con Hábitat II imputados a la Fundación fueron revertidos a Hábitat II de conformidad con la recomendación de los auditores internos de la Oficina de Servicios de Supervisión Interna. El Director Ejecutivo hizo todo lo posible por obtener fondos de los donantes a fin de sufragar el déficit de Hábitat II, pero los donantes mostraron interés por apoyar la ejecución del Programa de Hábitat y no la financiación a posteriori de Hábitat II.

Comentarios de la Junta

3. La Junta tomó nota de la situación.

Recomendación 11 b)

4. De conformidad con el mandato de la Asamblea General, a la brevedad han de establecerse dos fondos fiduciarios para financiar los gastos de Hábitat II y efectuar las correcciones necesarias en las cuentas.

Medidas adoptadas por la Administración

5. El Centro revirtió todos los gastos a los fondos fiduciarios de Hábitat II, según la recomendación formulada por los auditores internos y externos, y actualizó el cuadro de contribuciones a los fondos fiduciarios. La secretaría de Hábitat II separó las operaciones financieras ya registradas correspondientes al bienio 1994-1995 en dos cuentas separadas. La recomendación se aplicó en agosto de 1996.

Comentarios de la Junta

6. La recomendación ha sido aplicada.

Recomendación 11 c)

7. En lo sucesivo los estados financieros han de ser preparados de conformidad con las normas de contabilidad del sistema de las Naciones Unidas.

* *Documentos Oficiales de la Asamblea General, quincuagésimo primer período de sesiones, Suplemento No. 5 H (A/51/5/Add.8), cap. II, párr. 11.*

Medidas adoptadas por la Administración

8. Los estados financieros de 1996–1997 fueron preparados de conformidad con las normas de contabilidad del sistema de las Naciones Unidas. La recomendación se aplicó en marzo de 1998 en el momento del cierre de las cuentas correspondientes a 1996–1997.

Comentarios de la Junta

9. La Junta observa que los estados financieros aún no se ajustan plenamente a las normas de contabilidad del sistema de las Naciones Unidas. En el presente informe se han incluido los comentarios de la Junta al respecto.

Recomendación 11 d)

10. La planificación de programas y el diseño de proyectos han de ser mejorados mediante un examen crítico en la etapa de evaluación de los proyectos. El proceso de estimación de los costos de los insumos y la asignación de recursos a los distintos componentes del proyecto han de ser sometidos a un estudio más detallado en la etapa de evaluación del proyecto.

Medidas adoptadas por la Administración

11. En agosto de 1996 se estableció un Comité de Examen de los proyectos que se reúne dos veces al mes para examinar todas las propuestas de proyectos a fin de mejorar la planificación de los programas y la formulación de los proyectos. La recomendación se aplicó plenamente en agosto de 1996.

Comentarios de la Junta

12. La Junta mantendrá esta cuestión en examen.

Recomendación 11 e)

13. Se ha de mejorar la ejecución de los proyectos mediante la determinación de las deficiencias en la coordinación de los proyectos y el control de la gestión y velando por que los planes de trabajo dispongan que se adopten indicadores de la eficacia de la gestión y que la asistencia técnica proporcionada en el proyecto se ajuste a las normas fijadas y tenga en cuenta la capacidad del personal nacional.

Medidas adoptadas por la Administración

14. Con objeto de que la formulación de los proyectos resulte atinada y para lograr la máxima eficacia, en febrero de 1997 se elaboró una lista de comprobación para los proyectos. La recomendación se aplicó asimismo mediante la definición del marco de indicadores de la eficacia de la gestión de Hábitat. La lista de comprobación y el marco son utilizados por los creadores del proyecto para establecer indicadores específicos del logro de los objetivos inmediatos. La recomendación se aplicó plenamente en febrero de 1997.

Comentarios de la Junta

15. La Junta mantendrá esta cuestión en examen.

Recomendación 11 f)

16. Ha de exigirse a los directores de los proyectos que garanticen que los informes finales se terminen a tiempo, con inclusión de un análisis de la justificación de las demoras y los excedentes de gastos. Además, el Centro ha de tomar la iniciativa en cuanto a terminar la evaluación de los proyectos de cooperación técnica puntualmente.

Medidas adoptadas por la Administración

17. Se dio instrucciones a los directores de proyectos de que prepararan informes finales sobre todos los proyectos y tomaran la iniciativa de proponer la evaluación externa de los proyectos importantes a los asociados de Hábitat en materia de financiación. La recomendación se aplicó en agosto de 1996.

Comentarios de la Junta

18. La Junta mantendrá esta cuestión en examen.

Recomendación 11 g)

19. Han de compendiarse las experiencias adquiridas en la ejecución de proyectos en distintos países con objeto de difundirlas.

Medidas adoptadas por la Administración

20. Para coordinar todas las actividades de evaluación del Centro, en 1996 se contrató a una funcionaria de evaluación, que ha organizado la autoevaluación de cada uno de los ocho subprogramas del programa de trabajo correspondiente a 1996-1997 por equipos interdivisionales. En ese ejercicio se han recogido experiencias de las actividades de investigación y de las actividades operacionales. Además, en junio de 1996 el Centro creó una base de datos sobre las prácticas más idóneas para Hábitat II que es actualizada periódicamente. En esa base de datos, a la cual puede acceder el público en general, se deja constancia de las experiencias adquiridas en la ejecución de proyectos.

Comentarios de la Junta

21. La Junta toma nota de las medidas adoptadas.

Recomendación 11 h)

22. Ha de mejorarse la planificación de las adquisiciones a fin de evitar las compras fragmentarias. Han de adjudicarse contratos integrales de servicios en relación con los artículos requeridos habitualmente, tras haber realizado un amplio concurso de precios.

Medidas adoptadas por la Administración

23. La Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi se ocupa de los contratos y las adquisiciones. Se adjudicaron contratos integrales de servicios para artículos requeridos habitualmente tras haber efectuado un llamado a licitación. Se prepararon planes anuales de adquisición para los artículos incluidos en los proyectos aprobados. La recomendación se aplicó en marzo de 1997.

Comentarios de la Junta

24. La Junta toma nota de las medidas adoptadas y observa que a partir del 1° de enero de 1996 se trasladó la responsabilidad de las adquisiciones y la adjudicación de contratos a la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi.

Capítulo III

Opinión de los auditores

Hemos examinado los estados financieros anexos, que llevan los números I a IX de la Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat y los Asentamientos Humanos, así como los estados de cuentas que llevan los números X y XI de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre los Asentamientos Humanos (Hábitat II) y las notas complementarias correspondientes al período comprendido entre el 1º de enero de 1996 y el 31 de diciembre de 1997. Esos estados financieros están a cargo del Director General de la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi. Nuestra responsabilidad consiste en expresar una opinión sobre esos estados financieros sobre la base de nuestra auditoría.

Realizamos la auditoría de conformidad con las normas comunes de auditoría del Grupo de Auditores Externos de las Naciones Unidas, los organismos especializados y el Organismo Internacional de Energía Atómica. Esas normas exigen que planifiquemos y revisemos la auditoría a fin de obtener un grado razonable de seguridad de que los estados financieros estén exentos de errores materiales. Una auditoría comprende el examen, en carácter de prueba y según lo estime necesario la Junta de Auditores de acuerdo con las circunstancias, de los comprobantes pertinentes relacionados con los montos y los datos proporcionados en los estados financieros. Una auditoría comprende asimismo la evaluación de los principios contables utilizados y de las estimaciones significativas realizadas por el Director General, así como la evaluación de la presentación general del estado financiero. Consideramos que nuestra auditoría proporciona una base razonable para formular una opinión.

A nuestro juicio, estos estados financieros presentan adecuadamente, en todos los aspectos, la situación financiera al 31 de diciembre de 1997 y los resultados de las operaciones y las corrientes de efectivo correspondientes al período terminado en esa fecha de conformidad con los principios de contabilidad declarados de la organización que se exponen en la nota 2 a los estados financieros y que fueron aplicados de manera compatible con la del ejercicio precedente.

Además, en nuestra opinión, las operaciones de la Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat y los Asentamientos Humanos (Hábitat II) que hemos verificado como parte de nuestra auditoría, se ajustaron en todos los aspectos significativos al Reglamento Financiero y a la Autoridad Legislativa.

De conformidad con el artículo XII del Reglamento Financiero, hemos presentado también un extenso informe tipo sobre nuestra auditoría de los estados financieros del Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos (Hábitat) y de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre los Asentamientos Humanos (Hábitat II).

(Firmado) Vijay Krishna Shunglu
Contralor y Auditor General de la India

(Firmado) Osei Tutu Prempeh
Auditor General de Ghana

(Firmado) Sir John Bourn
Contralor y Auditor General del Reino Unido
de Gran Bretaña e Irlanda del Norte

15 de julio de 1998

Capítulo IV

Certificación de los estados financieros

22 de abril de 1998

Certifico que los estados financieros que se adjuntan pertenecientes al Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos (Hábitat), que llevan los números I a IX, y de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre los Asentamientos Humanos (Hábitat II), que llevan los números X y XI, son correctos.

(Firmado) Klaus Topfer
Director General

Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi

Capítulo V

Estados financieros correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997

A. Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat y los Asentamientos Humanos

Estado financiero I

Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat y los Asentamientos Humanos

Estado de ingresos y gastos y cambios en las reservas y el saldo de los fondos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997

(En dólares EE.UU.)

	1996-1997	1994-1995
Ingresos		
Contribuciones voluntarias (de los gobiernos) (cuadro 2.1)	17 730 720	11 388 583
Contribuciones voluntarias (de donantes públicos)	1 018 959	388 979
Subvención	33 010	200 990
Ingresos en concepto de servicios prestados	1 700 131	1 271 799
Ingresos procedentes de inversiones	81 786	298 851
Ingresos diversos	9 341	4 449
Ganancias o pérdidas por diferencias cambiarias	(479)	6 478
Total de ingresos	16 573 468	13 560 129
Gastos		
Actividades de los programas (cuadro 1.1)	4 505 080	9 273 746
Actividades de los proyectos (cuadros 1.2 a), 1.2 b) y 7.1)	10 455 268	5 533 278
Gastos de apoyo a los programas (cuadro 8.1)	1 133 629	321 092
Total de gastos	16 093 977	15 128 116
Exceso neto (insuficiencia neta) de los ingresos respecto de los gastos	479 491	(1 567 987)
Reserva por demoras en el cobro de las contribuciones	(222 815)	-
Ajustes correspondientes a periodos anteriores	(1 496 311)	6 709
Exceso neto (insuficiencia neta) de los ingresos respecto de los gastos	(1 239 635)	(1 561 278)
Economías o cancelaciones correspondientes a obligaciones de periodos anteriores	435 988	522 783
Reservas y saldos de los fondos al comienzo del período	5 381 589	6 420 084
Reservas y saldos de los fondos al final del período	4 577 942	5 381 589

Cuadro 1.1
Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat
y los Asentamientos Humanos

(Fondos que no son para fines especiales)

Estado de las asignaciones correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 para actividades del programa

(En dólares EE.UU.)

<i>Objetos de gastos</i>	<i>Asignaciones</i>	<i>Desembolsos</i>	<i>Obligaciones por liquidar</i>	<i>Total</i>	<i>Saldo no comprometido</i>
Gastos de expertos y otros gastos de personal para proyectos	3 750 600	2 947 554	67 671	3 015 225	735 375
Viajes en comisión de servicio	150 000	146 173	3 827	150 000	—
Servicios por contrata	200 000	12 039	187 961	200 000	—
Gastos generales de funcionamiento	1 050 000	488 060	531 794	1 019 954	30 146
Suministros y materiales	90 000	2 274	87 726	90 000	—
Servicios diversos	30 000	7 332	22 669	30 001	(1)
Total	5 270 600	3 603 432	901 648	4 505 080	765 520

Cuadro 1.2 a)

Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat
y los Asentamientos Humanos

(Proyectos que no son para fines especiales)

Estado de las asignaciones correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 para actividades de proyectos

(En dólares EE.UU.)

<i>Objeto de gastos</i>	<i>Asignaciones</i>	<i>Desembolsos</i>	<i>Obligaciones por liquidar</i>	<i>Total</i>	<i>Saldo no comprometido</i>
Gastos de expertos y otros gastos de personal para proyectos	3 713 529	1 913 482	90 224	2 003 706	1 709 823
Viajes	341 642	254 753	77 943	332 696	8 946
Subcontratos	2 030 668	—	1 000	1 000	2 029 668
Capacitación	309 330	335 108	88 713	423 821	(114 491)
Equipo	627 030	(10 087)	20 035	9 948	617 082
Gastos diversos	550 325	229 367	91 952	321 319	229 006
Total	7 572 524	2 722 623	369 867	3 092 490	4 480 034

Cuadro 1.2 b)
Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat
y los Asentamientos Humanos

(Proyectos para fines especiales)

Estado de las asignaciones correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 para actividades de proyectos

(En dólares EE.UU.)

<i>Objeto de gastos</i>	<i>Asignaciones</i>	<i>Desembolsos</i>	<i>Obligaciones por liquidar</i>	<i>Total</i>	<i>Saldo no comprometido</i>
Gastos de expertos y otros gastos de personal para proyectos	2 592 472	1 777 383	417 162	2 194 545	397 927
Viajes	548 258	439 798	179 886	619 684	(71 426)
Subcontratos	2 224 171	441 786	300 298	742 084	1 482 087
Capacitación	1 302 967	1 403 328	364 029	1 767 357	(464 390)
Equipo	346 852	64 428	53 540	117 968	228 884
Gastos diversos	496 954	239 421	236 121	475 542	21 412
Gastos de apoyo al programa	717 351	717 351	—	717 351	—
Total	8 229 025	5 083 495	1 551 036	6 634 531	1 594 494

Cuadro 1.3
Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat
y los Asentamientos Humanos

Gastos de proyectos por país y por región correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997

(En dólares EE.UU.)

<i>Proyectos por países</i>	<i>Total de gastos</i>
Afganistán	462 372
China	58 116
Cuba	31
Federación de Rusia	141 469
India	94 810
Indonesia	56
Japón	899 401
Palau	17 042
Senegal	824
Uruguay	140
Región de Asia y el Pacífico	292 551
América Latina	236 947
Proyectos mundiales y otros proyectos	6 805 912
Subtotal	9 009 670
Gastos de apoyo al programa	717 351
Total de gastos de proyectos (cuadros 1.2 a) y 1.2 b)	9 727 021

Cuadro 1.4
Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat
y los Asentamientos Humanos

Resumen de las consignaciones, las asignaciones y los créditos asignados, los gastos realizados y los saldos no gastados de las consignaciones y los créditos asignados correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 para actividades de proyectos

(En dólares EE.UU.)

	Consignaciones 1996-1997	Créditos asignados 1996-1997	Gastos realizados en el bienio 1996-1997			Saldo no gastado de las consignaciones	Saldo no comprometido de los créditos asignados
			Desembolsos	Obligaciones por liquidar	Total		
Gastos de expertos y otros gastos de personal de proyectos	3 750 600	3 750 600	2 947 554	67 671	3 015 225	735 375	735 375
Viajes en comisión de servicio	150 000	150 000	146 173	3 827	150 000	-	-
Servicios por contrata	200 000	200 000	12 039	187 961	200 000	-	-
Gastos generales de funcionamiento	1 050 000	1 050 000	488 060	531 794	1 019 854	30 146	30 146
Suministros y materiales	90 000	90 000	2 274	87 726	90 000	-	-
Servicios diversos	30 000	30 000	7 332	22 669	30 001	(1)	(1)
Total	5 270 600	5 270 600	3 603 432	901 648	4 505 080	765 520	765 520

Estado financiero II
Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat
y los Asentamientos Humanos

Estado del activo, el pasivo, las reservas y el saldo de los fondos
al 31 de diciembre de 1997

(En dólares EE.UU.)

	1997	1995
Activo		
Efectivo y depósitos a plazo		
Moneda convertible (cuadro 2.3)	5 535 077	3 648 557
Moneda no convertible (cuadro 2.4)	216 293	149 007
Cuentas por cobrar		
Contribuciones por recibir de donantes públicos	563 714	204 969
Contribuciones por recibir de los gobiernos	2 505 021	2 781 033
Menos: Reserva por demoras en el cobro de las contribuciones	(200 768)	-
Contribuciones por cobrar correspondientes al Año Internacional de la Vivienda para las Personas sin Hogar (de donantes públicos)	-	2 000
Contribuciones por recibir para el Año Internacional de la Vivienda para las Personas sin Hogar (de los gobiernos)	22 047	22 047
Menos: Reserva por demoras en el cobro de las contribuciones	(22 047)	-
Saldos entre fondos (nota 5)	3 774 630	1 813 034
Otras cuentas por cobrar	986 089	378 762
Otros elementos del activo		
Cargos diferidos (nota 4)	139 991	38 121
Total del activo	13 520 047	9 037 530
Pasivo		
Contribuciones respecto de años futuros	2 659 773	1 638 454
Obligaciones por liquidar		
(Cuadros 1.1, 1.2 (a), 1.2 (b), 7.1 y 8.1)	3 145 073	1 070 735
Cuentas por pagar		
Saldos entre fondos (nota 6)	2 704 112	36 934
Otras cuentas por pagar	433 147	909 818
Total del pasivo	8 942 105	3 655 941
Reservas y saldos de fondos		
Reserva financiera	1 002 663	1 002 663
Superávit acumulativo	3 575 279	4 378 926
Total de las reservas y los saldos de fondos	4 577 942	5 381 589
Total del pasivo, las reservas y los saldos de fondos	13 520 047	9 037 530

Cuadro 2.1 (a) Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat y los Asentamientos Humanos

Estado de las contribuciones no asignadas a fines especiales y las contribuciones prometidas pendientes de pago al 31 de diciembre de 1997

(En dólares EE.UU.)

<i>Países</i>	<i>Contribuciones prometidas pendientes de pago al 1° de enero de 1996</i>	<i>Ajustes correspondientes a años anteriores</i>	<i>Promesas de contribuciones para 1996-1997</i>	<i>Promesas de contribuciones para el futuro</i>	<i>Montos recaudados en 1996-1997 correspondientes al período 1996-1997</i>	<i>Montos recaudados en 1996-1997 correspondientes a períodos anteriores</i>	<i>Montos recaudados en 1996-1997 correspondientes a períodos futuros</i>	<i>Contribuciones prometidas para el año en curso y años anteriores pendientes de pago</i>	<i>Contribuciones prometidas para años futuros pendientes de pago</i>
Argelia	-	-	24 975	-	24 975	-	-	-	-
Argentina	-	-	9 000	-	9 000	-	-	-	-
Austria	-	-	173 499	70 820	173 499	-	-	-	70 820
Bangladesh	2 700	-	5 000	10 000	5 000	-	-	2 700	10 000
Barbados	1 000	-	9 000	-	9 000	-	-	1 000	-
Benin	-	-	4 000	-	-	-	-	4 000	-
Bhután	2 000	-	500	-	-	-	-	2 500	-
Botswana	-	-	27 260	-	27 260	-	-	-	-
Burkina Faso	-	-	16 969	-	16 969	-	-	-	-
Burundi	877	-	-	-	-	-	-	877	-
Camerún	40 224	-	-	-	-	-	-	40 224	-
Canadá	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Chile	5 000	-	15 000	5 000	15 000	-	-	5 000	5 000
China	11 751	12 077	116 232	58 116	116 232	23 828	-	0	58 116
Colombia	-	-	24 000	12 000	24 000	-	-	-	12 000
Congo	5 897	-	-	-	-	-	-	5 897	-
Dinamarca	50 000	(50 000)	-	-	-	-	-	-	-
Djibouti	2 000	-	-	-	-	2 000	-	-	-
Dominica	-	-	4 417	-	4 417	-	-	-	-
Egipto	13 488	-	11 870	5 935	11 870	3 709	-	9 779	5 935
Estados Unidos de América	-	-	250 000	-	250 000	-	-	-	-
Filipinas	3 822	(2)	-	4 000	-	2 240	-	1 580	4 000
Finlandia	-	-	512 616	-	512 616	-	-	-	-
Francia	-	-	15 788	-	-	-	-	15 788	-
Gabón	60 811	-	-	-	-	-	-	60 811	-

Países	Contribuciones prometidas pendientes de pago al 1° de enero de 1996	Ajustes correspondientes a años anteriores	Promesas de contribuciones para 1996-1997	Promesas de contribuciones para el futuro	Montos recaudados en 1996-1997 correspondientes al período 1996-1997	Montos recaudados en 1996-1997 correspondientes a períodos anteriores	Montos recaudados en 1996-1997 correspondientes a períodos futuros	Contribuciones prometidas para el año en curso y años anteriores pendientes de pago	Contribuciones prometidas para años futuros pendientes de pago
Ghana	3 000	-	10 000	5 000	10 000	3 000	-	-	5 000
Grecia	-	-	27 000	16 000	27 000	-	-	-	16 000
Guyana	-	-	1 029	-	-	-	-	1 029	-
India	100 000	294	201 408	100 000	201 408	100 294	-	0	100 000
Indonesia	-	-	28 000	14 000	28 000	-	-	-	14 000
Jamaica	19 747	-	-	4 000	-	3 226	-	16 521	4 000
Japón	-	-	730 000	-	730 000	-	-	-	-
Jordania	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Kenya	-	-	36 298	18 149	36 298	-	18 149	-	-
Lesotho	5 525	-	2 983	-	1 465	5 525	-	1 518	-
Líbano	-	-	8 000	-	8 000	-	-	-	-
Luxemburgo	-	-	88 672	56 338	88 672	-	-	-	56 338
Malasia	10 000	-	19 980	-	19 980	-	-	10 000	-
Malawi	4 381	-	5 000	-	-	-	-	9 381	-
Marruecos	5 000	-	10 000	5 000	10 000	5 000	5 000	-	-
Mauricio	-	-	5 000	-	5 000	-	-	-	-
Namibia	(1 000)	1 000	3 242	-	1 000	-	-	2 242	-
Nigeria	50 000	-	-	-	-	-	-	50 000	-
Nuevas Hébridas	-	-	500	-	-	-	-	500	-
Paises Bajos	-	-	1 110 957	515 464	1 110 957	-	515 464	-	-
Pakistán	5 000	-	12 010	6 005	12 010	-	-	5 000	6 005
Panamá	2 000	1 000	1 000	-	-	2 000	-	2 000	-
Polonia	-	-	47 740	-	47 740	-	-	-	-
Portugal	-	-	20 000	-	20 000	-	-	-	-
Reino Unido	-	-	332 600	-	169 050	-	-	163 550	-
República Checa	-	-	141 796	59 880	73 303	-	-	68 493	59 880
República de Corea	-	-	49 000	30 000	49 000	-	-	-	30 000
República Democrática del Congo	2 000	-	12 000	-	12 000	2 000	-	-	-
República Unida de Tanzania	988	-	-	-	-	-	-	988	-
Rumania	846	-	1 130	-	-	-	-	1 976	-

<i>Países</i>	<i>Contribuciones prometidas pendientes de pago al 1° de enero de 1996</i>	<i>Ajustes correspondientes a años anteriores</i>	<i>Promesas de contribuciones para 1996-1997</i>	<i>Promesas de contribuciones para el futuro</i>	<i>Montos recaudados en 1996-1997 correspondientes al período 1996-1997</i>	<i>Montos recaudados en 1996-1997 correspondientes a períodos anteriores</i>	<i>Montos recaudados en 1996-1997 correspondientes a períodos futuros</i>	<i>Contribuciones prometidas para el año en curso y años anteriores pendientes de pago</i>	<i>Contribuciones prometidas para años futuros pendientes de pago</i>
Senegal	4 314	-	-	-	-	2 157	-	2 157	-
Sri Lanka	-	-	15 000	-	15 000	-	-	-	-
Sudáfrica	-	-	3 953	-	-	-	-	3 953	-
Sudán	-	-	6 329	-	-	-	-	6 329	-
Suecia	-	-	1 168 173	-	1 168 173	-	-	-	-
Swazilandia	896	-	-	-	-	712	-	184	-
Togo	1 450	-	-	-	-	-	-	1 450	-
Túnez	5 685	-	1 953	-	1 953	-	-	5 685	-
Turquía	75 000	-	60 000	-	60 000	75 000	-	-	-
Vanuatu	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Venezuela	16 395	-	26 800	-	-	-	-	43 195	-
Yemen	1 725	-	575	-	-	-	-	2 300	-
Yugoslavia	45 000	-	-	-	-	-	-	45 000	-
Zimbabue	1 506	(1 506)	7 199	-	-	-	-	7 199	-
Total	559 027	(37 137)	5 415 455	995 706	5 105 848	230 691	538 613	600 806	457 094

Cuadro 2.1 (b)
Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat y los Asentamientos Humanos

Estado de las contribuciones asignadas a fines especiales y contribuciones prometidas pendientes de pago al 31 de diciembre de 1997

(En dólares EE.UU.)

<i>Países</i>	<i>Contribuciones prometidas pendientes de pago al 1° de enero de 1996</i>	<i>Ajustes correspondientes a años anteriores</i>	<i>Promesas de contribuciones para 1996-1997</i>	<i>Promesas de contribuciones para el futuro período 1996-1997</i>	<i>Montos recaudados correspondientes al período 1996-1997</i>	<i>Montos recaudados en 1996-1997 correspondientes a períodos futuros</i>	<i>Contribuciones prometidas para el año en curso y años anteriores pendientes de pago</i>	<i>Contribuciones prometidas para años futuros pendientes de pago</i>
Alemania	-	-	27 695	-	27 695	-	-	-
Australia	-	-	303 678	-	303 678	-	-	-
Bélgica	-	-	1 853 468	-	911 292	-	942 176	-
Brasil	-	-	20 000	-	-	-	20 000	-
Canadá	-	-	78 304	-	17 735	-	60 569	-
Colombia	-	-	24 970	-	24 970	-	-	-
Dinamarca	335 002	(108 042)	-	-	226 960	-	-	-
España	-	-	500 000	-	500 000	-	-	-
Finlandia	20 475	-	-	-	-	-	20 475	-
Francia	7 987	-	28 021	-	28 021	-	7 987	-
India	-	-	20 173	-	20 173	-	-	-
Italia	-	-	511 147	-	511 147	-	-	-
Japón	-	-	1 558 000	678 000	1 558 000	300 000	-	378 000
Jordania	-	-	26 853	-	18 427	-	8 426	-
Nigeria	-	-	5 000	-	5 000	-	-	-
Noruega	-	-	152 051	133 951	152 051	133 951	-	-
Países Bajos	213 519	-	2 819 647	442 514	2 844 020	213 520	(24 374)	-
Suecia	-	-	114 411	-	114 411	-	-	-
Suiza	-	-	148 172	33 000	148 172	-	-	33 000
Túnez	-	-	-	864	-	-	-	864
Turquía	-	-	5 000	-	5 000	-	-	-
Emiratos Árabes Unidos	-	-	49 983	-	49 983	-	-	-
Reino Unido	6 570	-	68 693	-	68 696	6 570	(3)	-
Total	583 552	(108 042)	8 315 265	1 288 329	7 308 470	447 049	1 035 256	411 864

Cuadro 2.2
Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat
y los Asentamientos Humanos

Año Internacional de la Vivienda

Estado de las contribuciones prometidas pendientes de pago correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 para el Año Internacional de la Vivienda para las Personas sin Hogar

(En dólares EE.UU.)

<i>Países</i>	<i>Contribuciones prometidas pendientes de pago al 1° de enero de 1996</i>	<i>Ajustes en las promesas de contribuciones de años anteriores</i>	<i>Promesas de contribuciones para 1996-1997</i>	<i>Promesas de contribuciones para el futuro</i>	<i>Monto recaudado en 1996-1997 para el período 1996-1997</i>	<i>Contribuciones prometidas para el año en curso y años anteriores pendientes de pago*</i>	<i>Contribuciones prometidas para años futuros pendientes de pago</i>
Malawi	13 762	-	-	-	-	13 762	-
Zimbabwe	8 285	-	-	-	-	8 285	-
Total	22 047	-	-	-	-	22 047	-

* Se ha hecho una reserva por falta de pago de estas contribuciones prometidas.

Cuadro 2.3**Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat
y los Asentamientos Humanos**

Monedas convertibles y depósitos bancarios al 31 de diciembre de 1995

(En dólares EE.UU.)

	1997	1995
<i>Chase Manhattan Bank y otros bancos</i>		
Efectivo en los bancos	5 535 077	1 848 557
Cuenta a la vista	-	1 800 000
Inversión	-	1 800 000
Total de efectivo	5 535 077	3 648 557

Cuadro 2.4**Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat
y los Asentamientos Humanos**

Monedas no convertibles y depósitos bancarios al 31 de diciembre de 1997

(Equivalente en dólares EE.UU.)

	<i>Cantidad en 1997</i>	<i>Cantidad en 1995</i>
<i>Fundación (estado II)</i>		
Rupias indias	175 200	141 364
Zlotys polacos	41 046	7 583
Rublos rusos	47	60
Total	216 293	149 007

Cuadro 2.5

Resumen general de los fondos de la Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat y los Asentamientos Humanos

Estado de las corrientes de efectivo correspondiente al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997

(En dólares EE.UU.)

	<i>Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat y los Asentamientos Humanos*</i> (1)	<i>Organismo Danés de Desarrollo Internacional (DANIDA)</i> (2)	<i>Hábitat II</i> (3)	<i>Total 1996-1997</i> (4 = 1 + 2 + 3)	<i>Cuenta especial para gastos de apoyo al programa</i> (5)
Corrientes de efectivo procedentes de las actividades operacionales					
Superávit (o déficit) neto de los ingresos respecto de los gastos	(1 239 635)	401 563	(1 181 752)	(2 019 824)	566 466
(Aumento) reducción de las contribuciones por recibir	(80 733)	-	2 818 451	2 737 718	-
(Aumento) reducción en otras cuentas por cobrar	(607 327)	(100 059)	(12 083)	(719 469)	799 995
(Aumento) reducción de otros activos	(101 870)	(12 074)	-	(113 944)	-
Aumento (reducción) de las contribuciones respecto de años futuros	1 021 319	-	(2 047 744)	(1 026 425)	-
Aumento (reducción) de las obligaciones por liquidar	2 074 338	820 381	(1 178 294)	1 716 425	211 775
Aumento (reducción) de otras cuentas por pagar	(476 671)	55 385	2 718	(418 568)	33 320
Aumento (reducción) de los créditos en caso de demoras en la recaudación de las contribuciones	222 815	-	-	222 815	-
Menos: Ingresos por concepto de intereses	(81 786)	(77 279)	-	(159 065)	-
Efectivo neto procedente de las actividades operacionales	730 450	1 087 917	(1 598 704)	219 663	1 611 556
Corrientes de efectivo procedentes de las actividades de inversión y financiación					
(Aumento) reducción de los saldos por cobrar entre fondos	(1 961 596)	547 753	-	(1 413 843)	(1 648 448)
Aumento (reducción) de los saldos por pagar entre fondos	2 667 178	(80 229)	1 598 704	4 185 653	-
Más: Ingresos por concepto de intereses	81 786	77 279	-	159 065	-
Efectivo neto procedente de las actividades de inversión y financiación	787 368	544 803	1 598 704	2 930 875	(1 648 448)
Corrientes de efectivo procedentes de otras fuentes:					
Economías o cancelación de las obligaciones correspondientes a ejercicios anteriores	435 988	342 897	-	778 885	36 892
Efectivo neto procedente de otras fuentes	435 988	342 897	-	778 885	36 892
Aumento neto en efectivo y depósitos bancarios	1 953 806	1 975 617	-	3 929 423	-
Efectivo y depósitos bancarios, al inicio del ejercicio	3 797 564	1 882 510	-	5 680 074	-
Efectivo y depósito a plazo, al final del ejercicio	5 751 370	3 858 127	-	9 609 497	-

* Incluye una cuenta especial para los gastos de apoyo al programa (columna 5).

Estado financiero III
Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat
y los Asentamientos Humanos

DANIDA

Estado de ingresos y gastos y cambios en el saldo de fondos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 para las actividades de proyectos del acuerdo de cooperación multilateral del Organismo Danés de Desarrollo Internacional y el Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos

(En dólares EE.UU.)

	1996-1997	1994-1995
Ingresos		
Contribuciones voluntarias (DANIDA) (cuadro 3.2)	8 709 491	7 522 172
Ingresos por concepto de intereses	77 279	77 042
Ganancias o pérdidas por diferencias cambiarias	(969)	3 265
Total de ingresos	8 785 801	7 602 479
Gastos		
Actividades de los proyectos (cuadro 3.1)	8 157 278	8 581 385
Total de gastos	8 157 278	8 581 385
Superávit (déficit) de ingresos respecto de los gastos	628 523	(978 906)
Ajustes por ejercicios anteriores	(226 960)	—
Superávit (déficit) neto de los ingresos respecto de los gastos	401 563	(978 906)
Economías o cancelación de las obligaciones correspondientes a ejercicios anteriores	342 897	—
Saldo de fondos al inicio del ejercicio	253 063	1 231 969
Saldo de fondos al final del ejercicio	997 523	253 063

Cuadro 3.1
Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat
y los Asentamientos Humanos

DANIDA

Estado de las asignaciones correspondiente al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 para las actividades de proyectos del acuerdo de cooperación multilateral del Organismo Danés de Desarrollo Internacional y el Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos

(En dólares EE.UU.)

<i>Objeto de gastos</i>	<i>Asignaciones</i>	<i>Desembolsos</i>	<i>Obligaciones por liquidar</i>	<i>Total</i>	<i>Saldo no comprometido</i>
Gastos de expertos y de otro personal de proyectos	4 220 769	2 295 325	425 957	2 721 283	1 499 486
Viajes	954 508	616 241	173 548	789 789	164 719
Subcontratos	1 582 777	129 075	114 351	243 425	1 339 352
Capacitación	1 889 387	1 805 192	970 037	2 775 230	(885 843)
Equipo	292 775	125 233	126 928	252 161	40 614
Gastos diversos	1 406 423	259 580	216 811	476 391	930 032
Gastos de apoyo a los programas	898 999	898 999	—	898 999	—
Total	11 245 638	6 129 646	2 027 632	8 157 278	3 088 360

Cuadro 3.2
Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat
y los Asentamientos Humanos

DANIDA

Estado de las contribuciones prometidas pendientes de pago correspondiente al primer año del bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 para las actividades de proyectos del acuerdo de cooperación multilateral del Organismo Danés de Desarrollo Internacional y el Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos

(En dólares EE.UU.)

<i>Países</i>	<i>Contribuciones prometidas pendientes de pago al 1° de enero de 1996</i>	<i>Ajustes en las promesas de contribuciones de años anteriores</i>	<i>Promesas de contribuciones para 1996-1997</i>	<i>Promesas de contribuciones para el futuro</i>	<i>Monto recaudado en 1996-1997 para el bienio 1996-1997</i>	<i>Contribuciones prometidas pendientes de pago para el año en curso y años anteriores</i>	<i>Contribuciones prometidas para años futuros pendientes de pago</i>
Dinamarca	-	-	8 709 491	-	8 709 491	-	-
Total	-	-	8 709 491	-	8 709 491	-	-

Cuadro 3.3
Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat
y los Asentamientos Humanos

DANIDA

Gastos de proyectos por país y por región correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 para actividades de proyectos del acuerdo de cooperación multilateral del Organismo Danés de Desarrollo Internacional y el Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos

(En dólares EE.UU.)

<i>País/región</i>	<i>Total de gastos</i>
Bolivia	220 968
Costa Rica	131 944
Ecuador	121 000
Ghana	738 283
Nigeria	444 165
República Unida de Tanzania	20 000
Sri Lanka	7 226
Uganda	318 849
Zambia	1 293
Subtotal.....	2 003 729
Otros proyectos	
Región de África	594 422
Región de Asia y el Pacífico	547 700
Región de América Latina	377 940
Mundiales	3 734 487
Subtotal.....	5 254 550
Gastos de apoyo al programa	898 999
Total de gastos de proyectos (estado financiero III)	8 157 278

Estado financiero IV
Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat
y los Asentamientos Humanos

DANIDA

Estado del activo, el pasivo y el saldo de fondos al 31 de diciembre de 1997
 para las actividades de proyectos del acuerdo de cooperación multilateral
 del Organismo Danés de Desarrollo Internacional y el Centro de las Naciones
 Unidas para los Asentamientos Humanos

(En dólares EE.UU.)

	1997	1995
Activo		
Efectivo y depósitos a plazo		
Moneda convertible	3 858 127	1 882 510
Cuentas por cobrar		
Saldos entre fondos (nota 5)	-	547 753
Otras cuentas por cobrar	136 265	36 206
Otros activos		
Cargos diferidos	14 142	2 068
Total del activo	4 008 534	2 468 537
Pasivo		
Obligaciones por liquidar (cuadro 3.1)	2 027 632	1 207 251
Cuentas por pagar		
Saldos entre fondos (nota 6)	866 816	947 045
Otras cuentas por pagar	116 563	61 178
Total del pasivo	3 011 011	2 215 474
Saldo de fondos	997 523	253 063
Total del pasivo y saldo de fondos	4 008 534	2 468 537

Estado financiero V**Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat
y los Asentamientos Humanos**

Año Internacional de la Vivienda para las Personas sin Hogar

Estado de ingresos y gastos y cambios en el saldo de fondos correspondientes
al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 para el Año Internacional
de la Vivienda para las Personas sin Hogar

(En dólares EE.UU.)

	1996-1997	1994-1995
<i>Ingresos</i>		
Contribuciones voluntarias (gobiernos)	—	2 000
Total de ingresos	—	2 000
<i>Gastos</i>		
Actividades de proyectos	—	—
Total de gastos	—	—
Superávit (déficit) de los ingresos respecto de los gastos	—	2 000
Superávit (déficit) neto de los ingresos respecto de los gastos	—	2 000
Partidas en caso de demoras en la recaudación de las contribuciones prometidas:		
Gobiernos	(22 047)	—
Ajustes por ejercicios anteriores	(2 000)	—
Transferencias a la Fundación	(675 511)	—
Saldo de fondos al inicio del ejercicio	699 558	697 558
Saldo de fondos al final del ejercicio	—	699 558

Estado financiero VI
Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat
y los Asentamientos Humanos

Fundación/DANIDA/Centro

Estado combinado del activo, el pasivo, las reservas y los saldos de fondos al 31 de diciembre de 1997 del acuerdo de cooperación multilateral para los proyectos del Organismo Danés de Desarrollo Internacional y el Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos (estados financieros II y IV)

(En dólares EE.UU.)

	1997	1995
Activo		
Efectivo y depósitos a plazo		
Moneda convertible y no convertible	9 609 497	5 680 074
Cuentas por cobrar		
Contribuciones por recibir del público	563 714	204 969
Contribuciones por recibir de los gobiernos	2 505 021	2 781 033
Menos: partida en caso de demoras en la recaudación de las contribuciones	(200 768)	-
Contribuciones por recibir de los gobiernos y del público (para el Año)	22 047	24 047
Menos: partida en caso de demoras en la recaudación de las contribuciones	(22 047)	-
Saldos entre fondos (nota 5)	3 774 630	2 360 787
Otras cuentas por cobrar (nota 3)	1 122 354	414 968
Otros activos		
Cargos diferidos	154 133	40 189
Total del activo	17 528 581	11 506 067
Pasivo		
Contribuciones recibidas por adelantado (cuadros 2.1 a), 2.1 b) y 3.2)	2 659 773	1 638 454
Obligaciones por liquidar (cuadros 1.1, 1.2 a), 1.2 b), 3.1, 7.1 y 8.1)	5 172 705	2 277 986
Cuentas por pagar		
Saldos entre fondos (nota 6)	3 570 928	983 979
Otras cuentas por pagar (nota 7)	549 710	970 996
Total del pasivo	11 953 116	5 971 415
Reservas y saldos de fondos		
Reserva financiera	1 002 663	1 002 663
Superávit (déficit) acumulado	4 572 802	4 631 989
Total de reservas y saldos de fondos	5 575 465	5 634 652
Total del pasivo, las reservas y los saldos de fondos	17 528 581	11 506 067

Estado financiero VII
Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat
y los Asentamientos Humanos

Gobierno de Italia

Estado de ingresos y gastos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 para las actividades de proyectos financiadas por el Gobierno de Italia

(En dólares EE.UU.)

	<i>1996-1997</i>	<i>1994-1995</i>
Ingresos		
Contribuciones voluntarias (Italia)	511 147	1 053 215
Total de ingresos	511 147	1 053 215
Gastos		
Actividades de proyectos (cuadro 7.1)	728 248	1 198 007
Total de gastos	728 248	1 198 007
Superávit (déficit) neto de los ingresos respecto de los gastos	(217 101)	(144 792)

Cuadro 7.1
Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat
y los Asentamientos Humanos

Gobierno de Italia

Estado de las asignaciones correspondiente al bienio terminado
 el 31 de diciembre de 1997 para actividades de proyectos financiadas
 por el Gobierno de Italia

(En dólares EE.UU.)

<i>Objetos de los gastos</i>	<i>Asignaciones</i>	<i>Desembolsos</i>	<i>Obligaciones por liquidar</i>	<i>Total</i>	<i>Saldo no comprometido</i>
Gastos de expertos y de otro personal de proyectos	516 744	351 078	37 877	388 955	127 789
Viajes	98 950	107 096	4 360	111 456	(12 506)
Subcontratos	81 623	10 638	4 391	15 029	66 594
Capacitación	36 000	77 183	15 667	92 850	(56 850)
Equipo	—	(515)	—	(515)	515
Gastos diversos	13 400	32 766	3 927	36 693	(23 293)
Gastos de apoyo al programa	83 781	83 781	—	83 781	—
Total	830 498	662 026	66 222	728 248	102 250

Cuadro 7.2
Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat
y los Asentamientos Humanos

Gobierno de Italia

Gastos de proyectos por país y por región correspondientes
 al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 para actividades
 de proyectos financiadas por el Gobierno de Italia

(En dólares EE.UU.)

<i>País/región</i>	<i>Total de gastos</i>
Chile	75 000
Kenya	40 469
Subtotal	115 469
Otros proyectos	
Mundial	528 998
Subtotal	528 998
Gastos de apoyo al programa	83 781
Total de gastos de proyectos (cuadro 7.1)	728 248

Estado financiero VIII
Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat
y los Asentamientos Humanos

Cuenta especial para gastos de apoyo al programa
 Estado de ingresos y gastos y cambios en el saldo de fondos correspondientes
 al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 de la cuenta especial
 para gastos de apoyo al programa

(En dólares EE.UU.)

	1996-1997	1994-1995
Ingresos		
Ingresos por reembolso de gastos generales:		
Gastos de apoyo al programa: Fundación (cuadro 1.2 b))	717 351	146 736
Gastos de apoyo al programa: DANIDA (cuadro 3.1)	898 999	987 239
Gastos de apoyo al programa: Gobierno de Italia (cuadro 7.1)	83 781	137 824
Total de ingresos	1 700 131	1 271 799
Gastos		
Actividades financiadas con cargo a gastos de apoyo al programa (cuadro 8.1)	1 133 626	647 640
Ganancias o pérdidas por diferencias cambiarias	36	-
Total de gastos	1 133 665	647 640
Superávit (déficit) de los ingresos respecto de los gastos	566 466	624 159
Superávit (déficit) neto de los ingresos respecto de los gastos	566 466	624 159
Economías o cancelación de las obligaciones correspondientes a ejercicios anteriores	36 892	-
Saldo de fondos al inicio del ejercicio	1 491 407	867 248
Saldo de fondos al final del ejercicio	2 094 765	1 491 407

Cuadro 8.1
Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat
y los Asentamientos Humanos

Cuenta especial para gastos de apoyo al programa
 Estado de las asignaciones correspondiente al bienio terminado
 el 31 de diciembre de 1997 para la cuenta especial para gastos
 de apoyo al programa

(En dólares EE.UU.)

<i>Objetos de gastos</i>	<i>Asignaciones</i>	<i>Desembolsos</i>	<i>Obligaciones por liquidar</i>	<i>Total</i>	<i>Saldo no comprometido</i>
Gastos de expertos y de otro personal de proyectos	551 500	524 413	26 159	550 572	928
Viajes en comisión de servicio	32 700	12 068	20 606	32 674	26
Servicios por contrata	160 700	71 387	89 273	160 660	40
Gastos generales de funcionamiento	190 200	173 352	17 546	190 898	(698)
Suministros y materiales	46 400	11 774	34 626	46 400	
Equipo	100 000	35 146	64 442	99 588	412
Gastos diversos	52 600	49 188	3 379	52 567	33
Servicios conjuntos (seguridad mundial)	300	—	270	270	30
Total	1 134 400	877 328	256 301	1 133 629	771

Estado financiero IX
Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat
y los Asentamientos Humanos

Cuenta especial para gastos de apoyo al programa
 Estado del activo y el pasivo y los saldos de fondos al 31 de diciembre
 de 1997 de la cuenta especial para gastos de apoyo al programa

(En dólares EE.UU.)

	1997	1995
Activo		
Cuentas por cobrar		
Saldo entre fondos (nota 5)	1 912 582	264 134
Otras cuentas por cobrar	471 804	1 271 799
Total del activo	2 384 386	1 535 933
Pasivo		
Obligaciones por liquidar (cuadro 8.1)	256 301	44 526
Cuentas por pagar		
Otras cuentas por pagar	33 320	-
Total del pasivo	289 621	44 526
Total del saldo de fondos	2 094 765	1 491 407
Total del pasivo y saldo de fondos	2 384 386	1 535 933

Capítulo V (continuación)**B. Conferencia de las Naciones Unidas sobre los Asentamientos Humanos (Hábitat II)****Estado financiero X****Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos**

Conferencia de las Naciones Unidas sobre los Asentamientos Humanos (Hábitat II)
Estado de ingresos y gastos y cambios en el saldo de fondos correspondientes
al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997

(En dólares EE.UU.)

	1996-1997	1994-1995
Ingresos		
Contribuciones voluntarias (gobiernos: cuadros 10.1 y 10.2)	2 962 840	2 715 606
Contribuciones voluntarias (públicas)	458 914	730 000
Subvención	—	1 291 175
Ingresos por reembolso de gastos generales	—	183 194
Ingresos diversos	18 318	—
Ganancias o pérdidas por diferencias cambiarias	(99)	—
Total de ingresos	3 439 973	4 919 975
Gastos		
Actividades de proyectos (cuadros 10.3 y 10.4)	3 835 940	5 489 872
Total de gastos	3 835 940	5 489 872
Superávit (déficit) de los ingresos respecto de los gastos	(395 967)	(569 897)
Ajustes a las promesas de contribución de ejercicios anteriores	(469 179)	—
Ajustes a los gastos de ejercicios anteriores	(316 606)	—
Superávit (déficit) neto de los ingresos respecto de los gastos	(1 181 752)	(569 897)
Saldo de fondos al inicio del ejercicio	(569 897)	—
Saldo de fondos al final del ejercicio	(1 751 649)	(569 897)

Cuadro 10.1

Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos

Conferencia de las Naciones Unidas sobre los Asentamientos Humanos (Hábitat II):

Fondo Fiduciario I

Estado de las contribuciones y de las contribuciones prometidas pendientes

de pago correspondiente al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997

para el Fondo Fiduciario de la Conferencia Hábitat II: Proceso preparatorio

(En dólares EE.UU.)

<i>Países</i>	<i>Contribuciones prometidas pendientes de pago al 1° de enero de 1996</i>	<i>Ajustes en las promesas de contribuciones de años anteriores</i>	<i>Promesas de contribuciones para 1996-1997</i>	<i>Promesas de contribuciones para años futuros</i>	<i>Monto recaudado en 1996-1997</i>	<i>Contribuciones prometidas para el año en curso y años anteriores pendientes de pago</i>	<i>Contribuciones prometidas para años futuros pendientes de pago</i>
Alemania	-	-	329 859	-	329 859	-	-
Brasil	15 000	-	-	-	15 000	-	-
Canadá	-	-	28 539	-	28 539	-	-
Emiratos Árabes Unidos	-	-	30 000	-	-	30 000	-
Estados Unidos de América	5 000	-	-	-	5 000	-	-
Finlandia	-	-	63 000	-	63 000	-	-
Francia	61,983	-	-	-	61 983	-	-
India	100 000	-	-	-	100 000	-	-
Indonesia	50 000	(50 000)	50 000	-	50 000	-	-
Italia	-	-	54 045	-	54 045	-	-
Japón	150 000	(150 000)	150 000	-	150 000	-	-
Kenya	-	-	48 656	-	48 656	-	-
Mauricio	-	-	5 000	-	-	5 000	-
Nigeria	50 000	-	-	-	-	50 000	-
Noruega	-	-	124 995	-	124 995	-	-
Países Bajos	-	-	876 077	-	876 077	-	-
Santa Sede	-	-	2 000	-	2 000	-	-
Seychelles	-	-	3 000	-	3 000	-	-
Sudáfrica	-	-	5 380	-	5 380	-	-
Suecia	-	-	21 368	-	21 368	-	-
Suiza	21 550	(50)	-	-	21 500	-	-
Zimbabwe	5 000	(426)	-	-	4 574	-	-
Total	458 533	(200 476)	1 791 919	-	1 964 976	85 000	-

Cuadro 10.2

Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos

Conferencia de las Naciones Unidas sobre los Asentamientos Humanos

(Hábitat II): Fondo Fiduciario II

Estado de las contribuciones y de las contribuciones prometidas pendientes de pago

correspondiente al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 para el Fondo

Fiduciario II de la Conferencia Hábitat II: Apoyo a los países en desarrollo

(En dólares EE.UU.)

<i>Países</i>	<i>Contribuciones prometidas pendientes de pago al 1° de enero de 1996</i>	<i>Ajustes en las promesas de contribuciones de años anteriores</i>	<i>Promesas de contribuciones para 1996-1997</i>	<i>Promesas de contribuciones para años futuros</i>	<i>Monto recaudado en 1996-1997</i>	<i>Contribuciones prometidas para el año en curso y años anteriores pendientes de pago</i>	<i>Contribuciones prometidas para años futuros pendientes de pago</i>
Francia	—	—	205 740	—	205 740	—	—
Italia	137 280	4 278	211 063	—	352 621	—	—
Japón	270 000	(270 000)	270 000	—	270 000	—	—
Noruega	7 378	—	172 316	—	179 694	—	—
Países Bajos	—	—	184 802	—	6 143	178 659	—
Suecia	—	—	127 000	—	127 000	—	—
Total	414 658	(265 722)	1 170 921	—	1 141 198	178 659	—

Cuadro 10.3
Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos
Humanos

Conferencia de las Naciones Unidas sobre los Asentamientos Humanos

(Hábitat II): Fondo Fiduciario I

Estado de las asignaciones y los gastos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 para el Fondo Fiduciario I: Proceso preparatorio de la Conferencia Hábitat II

(En dólares EE.UU.)

<i>Objetos de los gastos</i>	<i>Asignaciones</i>	<i>Desembolsos</i>	<i>Obligaciones por liquidar</i>	<i>Total</i>	<i>Saldo no comprometido</i>
Gastos de expertos y de otro personal de proyectos	765 776 ^a	560 370	8 698	569 068	196 708
Viajes	610 995	651 093	116 608	767 701	(156 706)
Subcontratos	177 175	171 137	5 965	177 102	73
Capacitación	434 820	409 802	12 039	421 841	12 979
Equipo	44 198	56 042	—	56 042	(11 844)
Gastos diversos	562 086	427 071	63 234	490 305	71 781
Total	2 595 050	2 275 515	206 544	2 482 059	112 991

^a Excluye 316.606 dólares correspondientes a gastos de personal del ejercicio anterior (estado financiero X).

Cuadro 10.4
Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos
Humanos

Conferencia Hábitat II: Fondo Fiduciario II

Estado de las asignaciones y los gastos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 para el Fondo Fiduciario II: Apoyo a los países en desarrollo de la Conferencia Hábitat II

(En dólares EE.UU.)

<i>Objetos de gastos</i>	<i>Asignaciones</i>	<i>Desembolsos</i>	<i>Obligaciones por liquidar</i>	<i>Total</i>	<i>Saldo no comprometido</i>
Gastos de expertos y de otro personal de proyectos	325 025	258 577	4 000	262 577	62 448
Capacitación	1 170 986	984 663	42 876	1 027 539	143 447
Subcontratos	(22 203)	(22 203)	—	(22 203)	—
Gastos diversos	86 036	39 468	46 500	85 968	68
Total	1 559 844	1 260 505	93 376	1 353 881	205 963

Estado financiero XI
Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos
Humanos

Conferencia Hábitat II

Estado consolidado del activo y el pasivo y el saldo de fondos
 al 31 de diciembre de 1997

(En dólares EE.UU.)

	1997	1995
Activo		
Cuentas por cobrar		
Contribuciones por recibir del público	1 000	162 175
Contribuciones por recibir de los gobiernos (cuadros 10.1 y 10.2)	263 658	2 920 934
Otras cuentas por cobrar	24 819	12 736
Total del activo	289 477	3 095 845
Pasivo		
Obligaciones por liquidar (cuadros 10.3 y 10.4)	299 920	1 478 213
Cuentas por pagar		
Contribuciones diferidas de los gobiernos	-	2 047 744
Saldos entre fondos (nota 6)	1 738 488	139 785
Otras cuentas por pagar	2 718	-
Total del pasivo	2 041 126	3 665 742
Total del saldo de fondos	(1 751 649)	(569 897)
Total del pasivo y el saldo de fondos	289 477	3 095 845

Notas relativas a los estados financieros

Nota 1. La Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat y los Asentamientos Humanos y sus objetivos

El 16 de diciembre de 1974, la Asamblea General aprobó la resolución 3327 (XXIX), mediante la cual creó la Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat y los Asentamientos Humanos. El 19 de diciembre de 1977, la Asamblea General aprobó la resolución 32/162, mediante la cual estableció una secretaría (el Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos (Hábitat)) y la Comisión de Asentamientos Humanos, como órgano rector. Los objetivos principales de la Fundación son los siguientes:

- a) Ayudar a los países y regiones a aumentar y mejorar sus propios esfuerzos para resolver los problemas de los asentamientos humanos;
- b) Promover una mayor cooperación internacional a fin de incrementar los recursos de que pueden disponer los países y regiones en desarrollo;
- c) Promover el concepto integral de asentamientos humanos, así como un criterio amplio respecto de los problemas de los asentamientos humanos en todos los países;
- d) Reforzar la cooperación y la coparticipación en esta esfera entre todas las regiones;
- e) Asegurar la armonización de los programas en materia de asentamientos humanos que elabore y ejecute el sistema de las Naciones Unidas; coordinar las actividades del sistema de las Naciones Unidas, relacionadas con los asentamientos humanos mantenerlas en examen y evaluar su eficacia en los distintos organismos;
- f) Complementar los recursos de las regiones, cuando sea necesario, al formular y ejecutar proyectos en materia de asentamientos humanos;
- g) Servir de centro de coordinación del intercambio mundial de información sobre los asentamientos humanos e iniciar actividades de información pública sobre los asentamientos humanos en cooperación con el Departamento de Información Pública de la Secretaría de las Naciones Unidas;
- h) Promover la colaboración con la comunidad científica mundial interesada en los asentamientos humanos, así como la participación de ésta.

Nota 2. Resumen de las políticas contables básicas

A continuación figuran las políticas contables básicas de la Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat y los Asentamientos Humanos:

- a) La contabilidad se lleva de acuerdo con el Reglamento Financiero de las Naciones Unidas aprobado por la Asamblea General, las normas formuladas por el Secretario General en virtud de los reglamentos, incluido el anexo especial de la Reglamentación Financiera de la Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat y los Asentamientos Humanos, las decisiones concretas de la Comisión de Asentamientos Humanos y las publicaciones administrativas, y de conformidad con los principios de contabilidad generalmente aceptados.

Las Naciones Unidas y la Fundación para el Hábitat siguen las normas de contabilidad del sistema de las Naciones Unidas (A/48/530, anexo) y en el resumen de las políticas

contables básicas incluido en los estados financieros se señalan claramente los casos en que se apartan de las normas debido a las decisiones de los órganos legislativos de las respectivas organizaciones;

b) Parte de los gastos de la secretaría de la Fundación de las Naciones Unidas para el Hábitat y los Asentamientos Humanos se financian con cargo al presupuesto ordinario de las Naciones Unidas. En el informe financiero y los estados financieros comprobados de las Naciones Unidas figuran los detalles sobre los gastos efectuados con cargo al presupuesto ordinario. Esa información no se examina en el presente informe.

c) Como se señala en el párrafo b) de la regla 311.2 de la Reglamentación Financiera de la Fundación, el propósito de la reserva financiera es garantizar la integridad y la liquidez financiera de la Fundación, compensar la irregularidad de las corrientes de efectivo y cumplir con otros requisitos similares que haya establecido la Comisión sobre los Asentamientos Humanos. El nivel de la reserva financiera es determinado algunas veces por la Comisión, y de conformidad con el párrafo 2 de la resolución 2/2, de 4 de abril de 1979, el Director Ejecutivo fijó en 1979 la reserva financiera en 281.600 dólares para el período comprendido entre el 1° de enero de 1979 y el 30 de junio de 1980. La reserva financiera se ajustó por última vez en 1989 en 1.002.663 dólares, lo que corresponde a un 9,89% del total del programa de trabajo de la Fundación aprobado por la Comisión para el bienio 1988-1989. La reserva no se ha ajustado desde 1989;

d) Los estados financieros se preparan sobre la base del costo inicial de contabilidad y no se han efectuado ajustes de modo que reflejen los efectos de la variación en los precios de los bienes y servicios;

e) La contabilidad se lleva sobre la base de una "contabilidad por fondos" y cada fondo se considera como una entidad financiera y contable distinta, de modo que se lleva un grupo de cuentas por partida doble que se compensan entre sí. Se preparan estados financieros distintos para cada fondo o para cada grupo de fondos del mismo tipo;

f) El ejercicio económico de la Fundación abarca un bienio y consiste en dos años civiles consecutivos;

g) Los ingresos y los gastos, el activo y el pasivo se asientan en la contabilidad en valores devengados;

h) Las cuentas de Hábitat se presentan en dólares de los Estados Unidos. Las cuentas que se llevan en otras monedas se pasan a dólares de los Estados Unidos en el momento de la transacción al tipo de cambio establecido por el Contralor de las Naciones Unidas. A ese respecto, los estados financieros incluyen las sumas en efectivo, las inversiones y las contribuciones prometidas pendientes de pago en monedas distintas del dólar de los Estados Unidos, expresadas en dólares al tipo de cambio aplicable en las Naciones Unidas vigente en la fecha de los estados de cuentas;

i) Las contribuciones prometidas se registran como ingresos sobre la base del compromiso escrito de los futuros donantes de entregar las contribuciones monetarias en una fecha o en fechas determinadas. Las contribuciones prometidas para años futuros se registran como ingresos diferidos;

j) Los fondos depositados en cuentas bancarias que devengan intereses figuran en el estado del activo y el pasivo como efectivo y depósitos a plazo;

k) Los cargos diferidos incluyen partidas de gastos que no son imputables correctamente en el ejercicio económico en curso y que se han de cargar como gastos en el ejercicio económico subsiguiente. Para los fines del balance general, en la partida de cargos diferidos se incluye sólo la parte del anticipo para el subsidio de educación que se

supone corresponde al año académico terminado en la fecha del estado financiero. La suma total del anticipo se mantiene en las cuentas por cobrar a los funcionarios hasta que el funcionario presente la prueba necesaria de que tiene derecho a recibir el subsidio de educación, momento en el cual se carga la cuenta presupuestaria y se recupera el anticipo;

l) El mobiliario y otro tipo de material no fungible no se incluyen en los activos de la Fundación. Las adquisiciones de material se cargan a las cuentas presupuestarias correspondientes al año de la adquisición;

m) En la Fundación no se establecieron partidas para primas por terminación del servicio, incluidos los días acumulados de vacaciones anuales, ni para prestaciones con posterioridad a la jubilación. Sin embargo, se estableció una partida para hacer frente a los pasivos eventuales por los pagos a título compensatorio que se mencionan en el apéndice D del Reglamento del Personal de las Naciones Unidas para el personal financiado con fondos fiduciarios y para la Fundación, que se calcula sobre la base de un 1% del sueldo básico neto. Existe un pasivo eventual para el reembolso de 3,31 millones de dólares al Fondo Rotatorio Central para Emergencias, administrado por el Departamento de Asuntos Humanitarios de la Secretaría de las Naciones Unidas, en relación con un proyecto de emergencia de reconstrucción de viviendas en el Líbano;

n) Los ingresos diversos incluyen las siguientes partidas:

i) El reembolso de gastos cargados a ejercicios económicos anteriores;

ii) Sumas en efectivo aceptadas sin un propósito determinado;

iii) Cheques no cobrados después de un año de su fecha de emisión;

iv) Los ingresos procedentes de la venta de bienes sobrantes;

o) Las economías obtenidas por la liquidación de obligaciones de ejercicios anteriores se acreditan directamente a los saldos de fondos.

Nota 3. Cuentas por cobrar

A continuación se desglosa el saldo de las cuentas por cobrar: (en dólares EE.UU.):

Funcionarios	622 257
Vendedores/no funcionarios	28 293
Gastos de apoyo al programa	471 804
Total (estado de cuentas VI)	1 122 354

Nota 4. Cargos diferidos

a) A continuación se analizan las cifras que figuran en el estado de cuentas VI como cargos diferidos al 31 de diciembre de 1997 (en dólares EE.UU.):

Anticipos para subsidios de educación	54 767
Otros gastos pagados por anticipado	99 366
Total (estado de cuentas VI)	154 133

b) Los cargos diferidos que figuran en los estados de cuentas II y VI corresponden a anticipos para subsidios de educación y a otros gastos pagados por anticipado, como se indica a continuación (en dólares EE.UU.):

Estado de cuentas II	139 991
Estado de cuentas IV	14 142
Total (estado de cuentas VI)	154 133

La parte del anticipo para los subsidios de educación que se supone corresponde al año escolar terminado en la fecha del estado financiero figura como cargo diferido únicamente para los fines del balance general.

Nota 5. Saldos por cobrar entre fondos

A continuación se presenta un desglose de los saldos por cobrar entre fondos al 31 de diciembre de 1997 que figuran en el estado de cuentas VI (en dólares EE.UU.):

Cuenta especial para los gastos de apoyo al programa (estado de cuentas IX)	1 912 582
Sumas adeudadas por otros fondos	1 862 048
Total (estado de cuentas VI)	3 774 630

Nota 6. Saldos por pagar entre fondos

	<i>(En dólares EE.UU.)</i>
<i>a) Sumas adeudadas a otros fondos</i>	
Suma adeudada al PNUMA (notas de débito no liquidadas)	1 366 190
Sumas adeudadas a la ONU (cuentas de telecomunicaciones)	666 578
Sumas adeudadas a otros organismos de las Naciones Unidas	21 332
Subtotal I (sumas adeudadas a organismos de las Naciones Unidas)	2 054 100
Sumas adeudadas al Fondo General de las Naciones Unidas	396 754
Subtotal II	2 450 854
Sumas adeudadas a otros fondos fiduciarios	253 258
Subtotal III (estado de cuentas II)	2 704 112
DANIDA (estado de cuentas IV)	866 816
Total (estado de cuentas VI)	3 570 928
<i>b) Sumas adeudadas por HÁBITAT II a otros fondos</i>	
Suma adeudada a la Fundación (estado de cuentas XI)	1 738 488

Nota 7. Cuentas por pagar

El desglose del saldo de las cuentas por pagar figura a continuación (en dólares EE.UU.):

Funcionarios	310 415
No funcionarios	239 295
Total (estado de cuentas VI)	549 710

Nota 8. Bienes no fungibles

El valor, a precio de costo, de los bienes no fungibles de la sede de HÁBITAT y sus oficinas es de 1.302.950 dólares, de acuerdo con el inventario acumulativo de HÁBITAT al 31 de diciembre de 1997. De acuerdo con las políticas contables de las Naciones Unidas, el material no fungible no se incluye en el activo fijo de la organización pero se imputa a la consignación de créditos del ejercicio en curso.